

# パルティ

## 8月号

AUGUST ● 毎月10日発行



### 特集

ウィークエンドは **バーベキュー**

# BBOQ

P-3

### CONTENTS

A級B級日記	P-8
パルティよろず情報	P-9
緒津のおすすめシンガポール	P-12
日本見聞録	P-13
南の国のお医者さん	P-14
お肌のひとくちアドバイス	P-15
じゃらん?	P-16
なにかいいことありそう	P-18
お野菜BOX	P-19
ちょっとないしょ話	P-20
シンガポールの食材	P-21
ミャンマーおもしろ事情	P-22
マイクロサミットのトラブルシューティング	P-23
途中下車	P-24
日々雑感	P-25
似顔絵画廊	P-26
ばるとーく	P-27
ちゃいにーずホロスコープ	P-27
まる子のシンプルクッキング	P-29

パルティはシンガポール在住日本人向けの月刊コミュニティマガジンです。シンガポール在住日本人の方は巻末の申込用紙に必要事項をご記入の上、FAXもしくは郵送にて編集部迄お送りください。無料で定期送付いたします。

1999 AUGUST  
**Vol.68**

シンガポール発  
**ANA NEWS**

ANA DREAM EXPRESS (片道ANA、片道SIAをお楽しみ)  
成田へ毎日運航! 7月1日~10月31日 (シンガポール出発日ベース)  
シンガポール NH902/SQ998 東京(成田) NH901/SQ11 シンガポール

## ANA's "日本の夏休み応援" プロモーション

期間: 7月16日~8月31日 (シンガポール出発日ベース) 対象: 全日空便シンガポール発往復航空券(SIN-JPN)をシンガポールまたはインドネシアにてお買い求めのANAマイレージクラブ会員

### ポケモンラッキードロー

NEW!

●抽選で100名様に全日空オリジナル・ポケモン・パスポートホルダーとポケモン・カバンネームタグをセットでプレゼント

●抽選で100名様にシンガポール CLUB ANA ラウンジクーポンをプレゼント  
※抽選の結果は、ラウンジご利用は搭乗日ベースで'99年9月1日から2000年1月31日まで、但し、'99年12月26日から2000年1月8日間はご利用できません。

●ポケモンラッキードローは団体航空券、割引航空券、呼び寄せ便、マイル리지に利用航空券には適用されません。  
●ポケモンラッキードローは申請書に必要事項をご記入の上、航空券のお客控えと搭乗券(往復)の半券を9月30日までに全日空シンガポール支店までお送りください。  
(抽選日: 1999年10月15日)  
●ポケモンラッキードロー申し込み用紙は旅行代理店、ANAチェックイン・カウンター、ANAシンガポール支店にてお受け取り下さい。  
●ポケモンラッキードローの当選者の発表は発表をもって代えさせていただきます。



**会員特典 NEW!**  
日本よりお帰りの際の**超過手荷物+20キロ**  
全日空便をご利用のお客様は、日本(成田)や関西からのお帰り便の超過手荷物を通常よりプラス20キロまで無料サービス。  
※Dream ExpressのNH-901をご利用の方は10キロまで無料サービスいたします。  
シンガポールに到着2日前までのご予約が必要となります。  
お問い合わせは ANA予約デスク Tel: 323-4333

**会員特典 NEW!**  
**ボーナスマイル! プラス5,000マイル** (大人/小人)  
シンガポール-日本間を往復でご利用のお客様に、ボーナス5,000マイルをプレゼント  
申込書に必要事項をご記入の上、航空券のお客控えと搭乗券(往復)の半券を9月30日までに全日空シンガポール支店までお送りください。  
※Dream Expressをご利用の方はANA優待ボーナス2,500マイル(大人/小人)

**会員特典 NEW!**  
**呼び寄せ便夏応援**  
お得なビジネス+エコノミー新設!!  
大人 **SS 850** より  
エコノミークラス 特別料金!!  
大人 **650** → **SS 600** より  
対象: シンガポール発の呼び寄せ便航空券が対象となります。  
7月16日~8月31日まで (日本出発日ベース)

**会員特典 NEW!**  
**ショッピングバウチャープレゼント**  
FIRST CLASS \$350 VOUCHER CLUB ANA \$200 VOUCHER  
申込書に必要事項をご記入の上、航空券のお客控えと搭乗券(往復)の半券を9月30日までに全日空シンガポール支店までお送りください。  
その際、ボーナスマイル、ポケモンラッキードローも同時に申し込めます。

特典いっぱいANAマイレージクラブ  
ご加入方法は簡単!(無料)



お問い合わせはお近くの旅行代理店、または全日空シンガポール支店まで  
**All Nippon Airways Co., Ltd.**  
No.80 Robinson Road #18-01 Singapore 068898  
Tel:323 4333 Fax:224 6627



# 旅

航空券の手配、呼び寄せ便、家族旅行はもちろん...  
の手配は私たちにおまかせください。



詳しいお問い合わせは日本人スタッフまでお気軽にどうぞ。

## 郵船トラベル Tel: 732-1511



# JALファミリークラブ JALマイレージバンク シンガポール会員2万人達成謝恩 ダブルメリット キャンペーン

## 《1. ボーナスマイルキャンペーン》

キャンペーン期間  
対象区間  
ボーナスマイル

1999年6月1日から8月31日まで (JAL便ご搭乗分)

シンガポール-成田、シンガポール-大阪 (関西)

エグゼクティブクラス (SEASONS) 2,500マイル (片道)  
エコノミークラス 1,500マイル (片道)  
※但し団体運賃などツアー運賃はボーナスマイルの対象外となります。

対象会員

シンガポールのJALファミリークラブ、JALマイレージバンク会員の方に限定されます。  
(航空券はシンガポールでご購入の航空券だけが対象となります。)

また今回のボーナスマイルキャンペーンはキャンペーンに応募された方のみ対象となります。

キャンペーン応募方法

下記のキャンペーン応募用紙又は電話にてJALファミリークラブ、JALマイレージバンクデスクまでお申込み下さい。  
キャンペーンにご応募いただいた会員の方は、ご予約時に会員番号をお申し出いただき、フライトマイルの積算の手続きをしていただきますと、このキャンペーン期間中は自動的にボーナスマイルが加算されます。

## 《2. 特典引き換えマイル減額キャンペーン》

キャンペーン期間

1999年9月1日から11月30日まで (特典搭乗日ベース)  
(減額マイルでお引き換えの特典航空券およびアップグレード券は往路、復路とも上記の3ヶ月間のみ有効です)

対象特典

シンガポール-日本区間の特典航空券、アップグレード券

対象会員

減額マイルでの特典引き換えは、シンガポールのJALファミリークラブ、JALマイレージバンク会員の方に限定されます。(特典は会員の2親等以内の方にご利用いただけます。)

特典引き換えマイル

エコノミークラス特典無料航空券

通常期間 35,000マイル → キャンペーン期間限定特典 20,000マイル

アップグレード券 (Y→C)

通常期間 片道アップグレード 17,500マイル  
往復アップグレード 35,000マイル → キャンペーン期間限定特典 10,000マイル / 20,000マイル

## 夏にためて、秋に使えばダブルメリット!

シンガポール-日本3往復の搭乗で特典無料航空券に!!

エグゼクティブクラスの搭乗積算マイル

区間	フライトマイル (片道)	ボーナスマイル (片道)	1往復合計	2往復合計
シンガポール-成田	4,139	2,500	13,278	26,556
シンガポール-大阪 (関西)	3,824	2,500	12,648	25,296

エコノミークラスの搭乗積算マイル (個人用1ヶ月有効割引運賃の場合)

区間	フライトマイル (片道)	ボーナスマイル (片道)	1往復合計	3往復合計
シンガポール-成田	2,318	1,500	7,636	22,908
シンガポール-大阪 (関西)	2,141	1,500	7,282	21,846

さらにJALファミリークラブなら家族会員のマイルも合算できるので、トリプルメリット!

キャンペーン期間中家族あわせて3往復なら簡単!!  
(日本のご両親の呼び寄せも、家族会員として登録してあれば合算できます)

まだご入会されていない方は是非この機会に!  
年会費 (1家族あたり) は3,000円 (消費税別) です。



TO: 日本航空シンガポール支店  
JFC DESK  
TEL 220-2016  
FAX 224-8870  
JMB DESK  
TEL 224-4855  
FAX 222-7858

- ボーナスマイルキャンペーンに応募します。  
(JFC会員の方は本会員がご応募下されば家族会員の方は自動的に応募登録されます)
- JALファミリークラブ資料・入会申込書を送付してください。

NAME (MR, MS)	<input type="checkbox"/> JFC会員	<input type="checkbox"/> JMB会員
TEL / FAX	会員番号	
ADDRESS	(POSTAL CODE)	

ジュシュー、バリバリ、パチパチ、カリカリ。そのまま焼いてしまうものから、したごしらえやつけ汁にこだわったグルメ派まで、思いのままに演出できるBBQ。屋外でわいわいやつて、お腹と気持ちを満たしましょう。

今回は、おいしいようなバーベキューを求めているいろいろな場所へ行ってきました。レシピも豊富に掲載しましたので、次回のパーティで試してみてください。

思いっきり楽しんだら、後片付けも忘れずにね。

# ウィークエンドは バーベキュー BBQ



参加者の半数がシンガポール人だったせいで、オタオタやサテータといった人

今回のバーベキューは、お友達や草野さん提案によるもの。佐藤さんは場所を貸すだけの予定が休日返上で、準備をするハメに。と、少々こぼしながらも、牛ブロックをスライスするところから頑張ったとか。なかでも評判が良かったのは、佐藤家秘伝レシビをもとにつくられたコンソースープ。わざわざ、レシビを実家のお母様からファックスで取り寄せたという自慢の一品。加えて、シンガポリアンの友人アンジェリンが作ってくれた特製ビーフンが彩を添えます。

**DATA** 佐藤さん家のBBQ

【場所】リージェントパーク (コンドミニアム) プールサイド  
【日時】6月24日 (木) 19:00開始  
【人数】8人 (日本人+シンガポリアン)  
【メニュー】佐藤家秘伝のコンソースープ、アンジェリン特製ビーフン、チャーハン、サラダ、肉 (チキンウイング・ビーフ・ウインナー)、野菜 (茄子・とうもろこし・しいたけ・もやし・えのき草・にんじん・じゃがいも)、オタオタ、サテータ、マシユマロ、フルーツポンチ etc

肉を焼く、世話を焼く、やきもちを焼く、バーベキューにルールはない。食べたい物を好きなだけ!



李錦記「黒椒汁」 Lao Kum Kee "Black Pepper Sauce" シンガポリアンの間では、チキンウイングとこのソースが常連らしい。\$2.85 (Cold Storage)

気のローカルフードも充実。お肉のソースには李錦記の「黒椒汁」を使用しました。日本にはない味ですが、クセがなく、いろいろな利用してみる価値があります。

女性陣が盛り上がったのはマシユマロ焼き。欧米の映画やドラマの影響で、マシユマロを火にかけるのが流行のようです。気をつけて見てください。皆、童心にかえって楽しんでいました。

アドバイスその1 洗うのが大変な金網「使い捨ての金網は便利ですよ」と草野さん (\$1.60) アドバイスその2 「ホットカーセーターでBBQ用に注ぎたいのよ」と草野さん (\$4.00) からわね

アドバイスその3 じゃがいもはアルミホイルに包んで炭にくべておきましょう。思ったより熱の伝導が早いので、炭にならないよう注意しないとい



薪火の置き方に注意!

**DATA** 林さん家のBBQ

【場所】ハーバービュータワー (コンドミニアム) プールサイド  
【日時】7月3日 18:00開始  
【人数】男性6人+男の子1人 女性13人 計20人  
【メニュー】カルビ、手羽先、枝豆、サラダ、筑前煮、稲荷寿司、ポークビーンズ、フルーツ、ちゃんちゃん焼き、やきそば



集まったのは二十人。この人数で食べるには、バーベキューに決ま分担任が決められているかのような準備の手際よさ。それもそのはず、宮井さんのグループは、月に一度はこうしたバーベキューパーティを開くとい







ちやんちゃん焼シエフのいみようをとる自井さん

こだわります。炭も普通の炭とはちよつと違う。缶コーヒーを作った後に、出る、コーヒー豆のしぼりカスを利用した廃物利用。残念ながらコーヒーの香ばしい香りはしませんが、熱の持続力にすぐれています。困難な着火を手軽にした着火剤も添付されていますので、佐藤さんのようなプロがいなくとも大丈夫。



日系スーパーやCold Storageでお求めいただけます。

このグループのパーベキューを語るに欠かせないのが、ちやんちゃん焼と林さん特製の手羽先。手羽先のレシピは次ページをご参照いただくことにして、ちやんちゃん焼について説明しましょう。

ちやんちゃん焼とは北海道の郷土料理で、鮭をたくさんの野菜と一緒にまるごと焼いてしまう豪快な漁師の料理。お肉だけで物足りなさを感じる日本人にもってこいの一品です。ちやんちゃん焼シエフは、よく似合う宮井氏。今回は鮭の代わりにニジマスを使用。ニジマスの腹や背に手際よく味噌を塗り込みます。「調味料は味噌だけなので味噌が命なんです」と、いつもは奥様のご実家から届く手作り味噌を使用するとか。

空模様がよくなかったため、「もし、雨が降ったらどうするんですか？」と、林さんにうかがったところ、「私の計画に雨の予定はないの！と、雨雲なんて寄せつけない爽やかな笑顔でお答えいただきました。



BBQ奉行の川原さん。(右) このグループ、男性陣が実によく働く。



笑って、食べるのは女性にまかせて。

**IANPENTRU-**  
Carefour (Suntec City)  
オーストラリア産のニジマス 一尾 \$7.40 (この日はトロモーン、トロ \$4.40だった)

とつても美味しかったカルビの入手先を「お教えくださいました。Thank Media & AD Tel: 7449208 / Fax: 7449078 (9am以上注文) パーバー (G) 滑りカール 1kg \$60 キムチ 1kg \$10 ※電話をかける「アンメン、ハセム」と挨拶されますが、英語は通じませんので大丈夫。

**林さんの特製手羽のたれ レシピ**  
しょう油 1/2杯、日本酒、生薑 1/2杯、りんご、玉ねぎ(すりおろす) 前の晩からよく漬け込んで、味を浸み込ませることが大切。分量はカンがたよというところで明記できませんが、試行錯誤しながら我が家の味を作りましょう。

**ちやんちゃん焼の作り方**  
①大きめに切ったアルミホイルに鮭をのせます。半身の場合は皮を下にします。  
②みそを鮭によく塗ります。(みりん、酒、だしの素はお好みで)  
③鮭の上に刻みねぎをたっぷりせ、あとは好きな野菜を食べたいだけ。(例えば、シンタケ、もやし、薄切りにんにじん、キャベツ、白菜、たまねぎ、ピーマンなど)  
④アルミホイルで全体を包み、蒸し焼きにする感じで仕上げます。(約20分)  
⑤鮭の身をほぐし野菜とよく混ぜていただきます。



**8周年記念プロモーション**  
ファンタスティックオファー  
1999年8月10日~9月10日

**食べ放題**

48種類のタイ料理メニューからお選びください。  
ビュッフェスタイルではありません。

4名様以上でお越しの場合、タイ風デザートを差し上げます。

**ランチ \$13.80++**  
**ディナー \$16.80++**

\$128以上お支払いの方に、VVIPプラチナカードを進呈します。

ご予約は **222-4073** (10名様から400名様までご用意できます)

**Oriental Thai Inn Seafood Restaurant**  
97-100 Duxton Road (Tg. Pagar) Singapore 089541  
Lunch: 11am-3pm / Dinner: 6pm-11pm



**ウオン・ファミリーのBBQ**

ウオン氏の長男サイロス君のリラクエストにより急遽おこなわれたパーベキューには、下の階に住むビリー君たちも参加。ウオン家の人たちにとってパーベキューは特別なものではなく、日曜の朝、「あー、今日はパーベキューが食べたいな」と誰かが言ったら「それじゃ、やろうか」と、いつも簡単に始まります。イギリス育ちのシンガポール人、ウオン氏の作るパーベキューはいたってシンプル。じゃがいもやとうもろこし、ウイン



とうもろこしをほおるサイロス君。

ナーを焼きます。じゃがいもはそのまま火にくべてしまおう豪快さ、ポークはHPソース、チリソースでマリネします。サイロス君の妹メイメイちゃんのお気に入りのはなんと、いつもとうもろこし。その香ばしさの秘密はハチミツ。その他にはバターとHPソースを塗ります。

子供たちは、始終じゃがいもを箸でついたり、炭をひっくりかえしたりとお父さん公認でできる火遊びに目を輝かせています。まるでマゴゴの延長のようなパーベキューですが、子供たちにとって自分で焼いたものを食べるということはこの上ないご馳走なのではないでしょうか？

炭で真っ黒なサイロス君のとびっきりの笑顔が、とても印象的でした。

**HP Sauce**  
リンデンのラベルが印。  
(ShopSaver/very.com)  
日本風、お祭りなんかで売っているような「ピクニック」しょうゆ、みりん、酒を2対2の割合で混ぜる。味の素を加えてもよい。  
※とうもろこしに火が通ってからタレをこけてください。あんまり早いと「コゲコゲ」になってしまいます。少しコゲたところが香ばしくて美味しいのです。

**イーストコーストのBBQ**  
イーストコーストでパーベキューする際、欠かせないものは？  
「音楽」これしかないでしょう。波の

音をかき消すかのようにラジカセのヴォリュームを上げて、歌い、踊り、笑い。これが最高の隠し味のようなです。

食べ終わった後は、ゲームに興じるのがシンガポール流。楽しそうにBBQをちよつとのぞいてみました。

**ブン・フィさんのBBQ**  
この日七月十七日はIBMにお勧めのプリンターの二十五回目のパースデー。会社の仲間たち十八人が集まってくれました。

**ローディン君のBBQ**  
Bendemeer Schoolの中学生たち(十六歳)が学校の行事の一貫としてパーベキューをしに訪れていました。調理していたのはソーセージ、オタオタ、チキン、フィッシュボールなど。オタオタとフィッシュボールを指差して「これがシンガポールスタイルのパーベキューさ、しっかり書いておいてね」と、ぜひともシンガポールのパーベキューをアピールしたいという勢い。

「パーベキューに一番必要なものは何？」と、尋ねると「ミュージック！」と大きな声が返ってきました。パーベキューを二つ借りて、男女に分かれて調理して、初々しい場面がとて、微笑ましい。



**Nice Bite**

**串に刺す?**  
雑誌などで見るBBQは、色とりどりの材料が串に刺さっています。見た目はきれいですが実際はあまりうまくいきません。材料別に焼いた方が無難です。どうしても串に刺して焼きたい人は、同じ時間で焼き上がる材料を組み合わせましょう。

**炭に水をかけてはいけません!**  
炭の後端末に水をかけると灰と水蒸気が舞い上がり、焼けどをするともあります。砂をかけるか自然に消えるのを待ちましょう。

**網や鉄板はよく熱してから...**  
網や鉄板はあらかじめよく熱しておきましょう。焦げつきが防げます。

**お天気情報はここで**  
<http://gov.sg/metsir/forecast.html>









**喜劇 Comedy**  
 Ah Kong's Birthday Party  
 お爺さんの誕生パーティーへ行こう

お爺さんが招き寄せた親戚の進行に参加するの  
 で、知人のパーティーに招待されたま  
 らず、何が何やら分からな  
 い状況が笑いの種。  
 ストーリーを通してシンガポールの家  
 族の絆、考え方や生活の紹介するも  
 ので、地元の人、当地に詳しい外国人、観  
 光客の別なく、それぞれ立場で楽しめる  
 内容になっている。日本から親戚や知  
 人が来訪した際、「お爺さんの誕生パ  
 ーティー」に参加してみたい人が、  
 昨年のロングランが好評だったことか  
 ら、今年はチャー  
 タン、ロビン、  
 改裝して豪華な  
 し、シンガポールの  
 祝賀にもなってい  
 る。シンガポール、  
 パートリーシアター  
 とスポンサーのマー  
 テルが、この劇の上  
 演専門に新会社を設  
 立して取り組んでい  
 る力作。

8月24日からロングラン  
 Far East Square, 130-132 Amoy Street  
 19:30 (月曜を除く)  
 \$75  
 SISTIC

**イベント Event**  
 シンガポール・リバー・フイエスタ  
 1999  
 Singapore River Fiesta 1999  
 独立記念祭の一環として、ポー  
 ト・キー、クランク、キー、ロバー  
 トン、キーで様々なイベントが  
 開催されます。

**FMKイベント Festival**  
 WOMAD Singapore 99  
 (World of Music, Art and Dance)  
 昨秋行われた公  
 演は4日間一  
 万四千人を動員  
 し、好評を博し  
 た。今年は12カ  
 国15グループに  
 大のステージが  
 展開される。今  
 年から始まる、  
 Late Nite  
 Dance Club,  
 24時間以上の舞  
 台がなごむ。

9月9日 (木) 18:00~11:30  
 9月12日 (日) 18:00~11:30  
 9月10日 (金) 23:00~2:00  
 9月11日 (土) 23:00~2:00  
 Fort Canning Park  
 \$15~\$48  
 SISTIC

**コンサート Concert**  
 第三回アニマル・ハーモニー・ア  
 ニマル  
 The 3rd Annual  
 Harmony Award  
 シンガポールのアカ  
 デミックアーティスト  
 を表彰。アカデミーの  
 力を生かして  
 ね。

8月27日 (金)  
 Chinese Hat  
 サラ・カ・カ・カ・カ  
 1800-3341335  
 3341336

Maestro Manolo Yglesias  
 アルセニョ・マントヤン・マントヤ  
 アルセニョのギターリスト、マント  
 イングレスにちなみ世界音楽コンサ  
 ート「黄金の爪が情熱をかき立てる」  
 by Manolo Yglesias

8月27日 (金)  
 20:00 開演  
 DBS Auditorium  
 \$30~\$15  
 SISTIC

**CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店**  
 個人・会社で持ち出しの中古クラブ  
 セット、買い入れいたします。  
 現金払い、即日現金買取

Bik 334 Kreta Ayer Road #02-04 ナイルロード 2/F (Qun Zhong Eating House 向)  
 TEL: 2277760 FAX: 2277124 P.G.: 95272675 各店前にお電話下さい。

可愛いペットをあなたに  
**ペットシンフォニー**  
 Pet Symphony

- ペットの販売
- ペットフード、ペット商品 (無料で配達します)
- ペットホテル、グルーミングサービス
- ペットの輸入代行サービス、ペットに関する無料相談

Liang Court 177 River Valley Road #02-38/40 (リャンコート大丸2階)  
 TEL: 334 4944 FAX: 337 1425

**五感**をくすぐり、育て、  
 満たすための  
**バルテイ**ようず情報

**Information**

**A kyu gourmet**  
 Oriental Thai Inn  
 タイ料理

これはお食入得！ 四八種類のお  
 料理の中から好きなものを好きな  
 だけ食べていただくの\$13.80。た  
 だし、注文したものを残すと一皿に  
 つき\$10チャージされてしまいま  
 すので気を付けて。スタイルはタ  
 イ料理のアラカルト・コンプレ  
 注文したお料理はタイの民族衣装を  
 着たウェイトレスが運んでくれま  
 す。

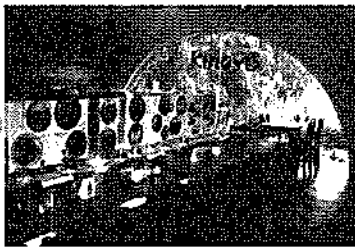


住所 97-100 Duxton Rd Tel: 2224073  
 営業 11:00~15:00 18:30~11:00  
 大人 ランチ \$13.80++ デイナー \$16.80++  
 子供 ランチ \$9.00++ デイナー \$12.00++  
 (3才以上 10才未満)

7. トムヤムクンシーフードス  
 これを注文しないとタイ料理を食  
 べない気分。ふた付きのスー  
 プ。13. グリーン・カレー コ  
 ナツの風味がいい。15. ミール  
 タイ独特のグリーンチリを付けて  
 食べます。20. イカの焼焼 ビール  
 のおとも。22. お豆腐の天から  
 外はカリカリ中はふんわり。絶対に  
 注文しましょう。あとは魚や野菜  
 種類を注文すれば完結です。タピオ  
 カで作ったカプフルなデザートも現  
 在。プロモーション中につき無料。  
 効率よくいろいろなものを食べる  
 のには大勢で行くのが一番。ソバ、  
 親戚がどつ押し寄せてきたら絶好  
 のチャンス。支払いだって怖くな  
 い！

**B kyu gourmet**  
 Kingyo  
 回転寿司

パシフィック・ナラザ(タワ  
 コ)の入っているビルに隣近金  
 魚が泳いでいるというウツサ  
 を聞きました。あら、スコツッ  
 ロードから見上げるとまさしく  
 「金魚」が浮遊しているではありませんか！  
 「金魚」は回転寿司と丼物のお  
 店。一四時半から一七時まで  
 お寿司とケーキのハイタイも  
 やっています。(土曜日を除く)  
 おすすめは「スパイダーロー  
 ル」(\$6.50)。ソフトシエ  
 ルクラブ、アボカド、きゅうり、か  
 にかまぼこ、エビッコの巻寿司  
 です。カリッと揚がったソフト  
 シェルクラブと寿司飯がこんな  
 に相性がいいなんて目からウロ  
 コ。ソフトシエルクラブをセル



住所 Pacific Plaza #03-09/10  
 営業 12:00~22:00  
 Tel: 7362006

フィッシュネス・クラブとオー  
 ダーしたお客さんがいたそう  
 ですが、確かに力二は横歩き。妙に  
 納得してしまいました。  
 シンガポリアンの大好きな  
 うなぎとサーモンの丼には参り  
 ました。いくらおいしいから  
 てその取り合わせはないで  
 しょーと、思いましたが、こわ  
 いものみたく手振って一口...  
 混ぜて食べなければいけません。  
 一度に二度美味しい。これぞ、  
 ウイン・ウイン・シチュエーシ  
 ンなんちゃって。  
 オーダーしてから落ちてく  
 れるコーヒーマーフ・ポー  
 ションのうごごん(そば)といった  
 気配りに、優しい心づかいが伝  
 わって来るお店です。

**Gourmet**  
**A 級 B 級**  
**日記**  
 第34回

ますます好評のこのコー  
 ナーは、食い意地の張った  
 パルティ編集部が誇る。法  
 断かつ個性的なグルメ情  
 報である。グルメな皆さんの  
 お役に立てれば幸いです。

日曜の巻 A 級の巻  
 ▼安くても 豪華な巻  
 店。ほかで 食事ができ  
 は味わえない デートにも  
 自慢の一品で えるけれど  
 評判の「巻」 席、でも料  
 の店だ。 はリーズナ  
 るること。

**A 級 B 級 グルメ**  
 読者投稿原稿募集

ここはA級におすす  
 とかいつも利用するB級  
 グルメはここだ！なんての  
 をご紹介ください。文字数は  
 500以内、写真を同封して  
 「パルティ編集部」宛送  
 り下さい。採用の方には謝  
 礼として\$50.00 相当の  
 商品券を差し上げます。  
 但し、原稿と写真は返  
 出来ません。●氏名・年  
 齢・住所・電話番号も必ず  
 ご記入ください。

**本**が高いのはどうしてでしょうか？  
 どうして安くならないのでしょうか？  
 もっと本を読みたいと思いませんか？

古本と食事の店 **Bongott** ボングウ は開店一年半となりました。  
 お陰様で多くのお客様にご愛顧頂いております。当店はもっと多くの本を、  
 もっと安く、もっと美味しいお食事をとを考えています。

TEL: 732-5234 207 River Valley Road #01-61 UE Square River Wing

古本と食事の店  
**Bongott**

★何でも買取り(本、CD、お茶等)  
 ★無料よろず相談コーナー  
 (弁護士、不動産、ビザ、医者等何でも可)



**ミュージアム スケジュール**

**Singapore Art Museum**  
 住所 93 Stamford Road 電話 3752510  
 切符 http://www.museum.org.sg/nhb 2歳以下 大人 \$3.00、子供 (6~12歳) \$1.50 鑑賞 10:00~17:30 (休日は21:00)  
 休館日 月曜日 鑑賞料 MRT シティホールまたはドビーコート

●Handmade-Shifting Paradigms (期間8月26日~10月10日)  
 国際的芸術家によるガラス、セラミック、金属、繊維等を使った芸術作品を展示。

●25 Songs on 25 Lines of Worlds on Art Statement for 7 Voices and Dance (期間8月28日~9月26日) 3人の芸術家による音と画像の協演。

**Asian Civilisations Museum**  
 住所 93 Stamford Road 電話 3752510  
 切符 http://www.museum.org.sg/nhb 2歳以下 大人 \$3.00、子供 (6~12歳) \$1.50 鑑賞 10:00~17:30 (休日は21:00)  
 休館日 月曜日 鑑賞料 MRT シティホールまたはドビーコート

●Gold Jewellery from Tibet and Nepal (期間7月14日~10月) チベット・ネパールの金細工

●Prized Possessions: Jewellery from Thailand, Malaysia and Indonesia (期間7月6日~10月) タイ、マレーシア、インドネシアの伝統的な装飾品。ペラナカンの装飾品も多数あり、見応えあり。

**ナショナルミュージアム日本館ガイド**  
 日本館に於ける展示の紹介が中心で、日本館の歴史、文化、芸術、科学、技術、産業、社会、環境、国際関係、アジア文明博物館の歴史、毎週火曜日(10:00~16:00) (祝日及び年末年始を除く)

**Philatelic Museum**  
 (切手収集博物館)  
 住所 23B Coleman Street 電話 4337343  
 入館料 大人 \$2.00、学生及び高齢者 \$1.00 開館 9:00~16:30  
 休館日 月曜日 鑑賞料 MRT シティホール 電話 7, 14, 16, 97, 103, 166, 174, 182

切手のコレクションの展示を見るだけでなく、テーマギャラリーやシミュレーションゲームを通して切手が生活にいかに関与しているかを学べる。玄関にある19世紀初頭に設置された赤いポストは日本のポストを思い出させてくれることでしょう。

**Museum**  
 ミュージアム情報  
 住所 93 Stamford Road 電話 3752510  
 http://www.museum.org.sg/nhb  
 入館料 大人 \$3.00、子供 (6~15歳) 10:00~17:30 (休日は21:00)  
 休館日 月曜日  
 鑑賞料 MRT シティホールまたはドビーコート

Shanghai Philharmonic Chorus  
 上海フィルハーモニー管弦楽団  
 コーラス  
 指揮/和音 銭大維  
 ロイヤル・中国交響楽団  
 ドン・ヘルガー、メンデルソフ (中国語版)

8月10日 (火) 20:15  
 Victoria Concert Hall  
 \$50 ~ \$12  
 SISTIC

9月18日 (土) 20:00  
 Harbour Pavilion  
 \$75 ~ \$35  
 SISTIC

9月14日 (火) 20:00  
 Victoria Concert Hall  
 \$45 ~ \$15  
 SISTIC

9月3日 (金) 4日 (土) 20:00  
 Singapore Indoor Stadium  
 \$170 ~ \$55  
 SISTIC

**Singapore History Museum (シンガポール歴史博物館)**  
**シンガポール歴史博物館をご存知でしょうか?**

歴史博物館では、シンガポールの歴史を100の場面で説明したジオラマ、玉(きよん)のコレクション、そしてこの地方独特のペラナカン文化といった展示の他、都度興味深い展示を企画しています。今回は、数ある常設展示の中からペラナカン文化をご紹介しましょう。

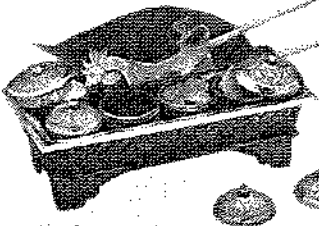
ペラナカンとはマレー語で、その土地で生まれた子」という意味です。四世紀頃に南中国から移住してきた中国男性がその土地のマレー女性と結婚して生まれた子供たちとその子孫のことをペラナカンと呼んでいます。

男性を Baba (ババ)、女性を Nyonya (ニョニア) と呼びます。成功した財をなしたペラナカンの人々は、中国、マレー、植民地の宗主国、それらの文化を融合し、独特の文化を築きました。歴史博物館には、華麗な結婚式の様子や、先祖を祭る祭壇あるいは高価な家具・調度品・食器や婦人の衣装や装飾品等々を展示しています。東南アジア各地にみられたこの独特の文化の様子を是非一度ご覧下さい。

歴史博物館では、シンガポールの歴史を100の場面で説明したジオラマ、玉(きよん)のコレクション、そしてこの地方独特のペラナカン文化といった展示の他、都度興味深い展示を企画しています。今回は、数ある常設展示の中からペラナカン文化をご紹介しましょう。

ペラナカンとはマレー語で、その土地で生まれた子」という意味です。四世紀頃に南中国から移住してきた中国男性がその土地のマレー女性と結婚して生まれた子供たちとその子孫のことをペラナカンと呼んでいます。

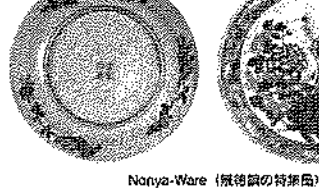
男性を Baba (ババ)、女性を Nyonya (ニョニア) と呼びます。成功した財をなしたペラナカンの人々は、中国、マレー、植民地の宗主国、それらの文化を融合し、独特の文化を築きました。歴史博物館には、華麗な結婚式の様子や、先祖を祭る祭壇あるいは高価な家具・調度品・食器や婦人の衣装や装飾品等々を展示しています。東南アジア各地にみられたこの独特の文化の様子を是非一度ご覧下さい。



シレーボックス (ペラナカンチーフインクを入れる箱の箱)



Nonyaの刺繍とピース縫工



Nonya-Ware (祭壇の特殊品)

**蘭**の花に気持ちを添えて、お世話になったあの方へ  
 季節の贈り物、お中元にシンガポールの花を添えておませんか?  
**[プロモーション価格] ※お申し込みは8月31日まで**

**30本 \$110 → \$80**

**50本 \$130 → \$100**

※この他日本からの 呼び寄せ航空券、シンガポール発の航空券、ピンタン や ティオマン のお手軽パッケージツアー、 オーダーメイドの旅 など旅行のことなら何でもご相談ください。

**郵船トラベル特選旅行のご案内**

お子様・ご家族向き **ジャングルツアー 2泊3日**

- 世界最古の熱帯雨林/タマンネガラツアー  
 クアラルンプールより奥深く
- 東南アジアの最高峰キナバル山を見る/キナバルツアー  
 離れ小島で遊ぶ遊歩コースもご用意

**エキゾチック中国昆明、麗江の旅**  
 世界遺産と花博 3泊4日/4泊5日

**遺跡の旅アンコールワット ツアー 2泊3日**

**懐かしのビルマ(ミャンマー) ツアー 2泊3日**

**くつろぎのチェンマイツアー 2泊3日**

**郵船トラベル YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD.**  
**Tel: 7321511 Fax: 7330216**

●場所 直営店 (ノーラン・テラス) クワー・Aの階です。●営業時間 平日/9:00am~6:00pm (昼休み12:00~1:00pm) 土曜/9:00am~1:00pm (日・休休日)  
 AGENCY LICENCE NO.577  
 391A, Orchard Road #09-03, Ngee Ann City Tower A Singapore 238873

**A Night With Prince Of Romance**  
 シンガポール・コンサート  
 シンガポールの夜に王子様を恋せしめよう。

8月10日 (火) 20:15  
 Victoria Concert Hall  
 \$50 ~ \$12  
 SISTIC

9月18日 (土) 20:00  
 Harbour Pavilion  
 \$75 ~ \$35  
 SISTIC

9月14日 (火) 20:00  
 Victoria Concert Hall  
 \$45 ~ \$15  
 SISTIC

9月3日 (金) 4日 (土) 20:00  
 Singapore Indoor Stadium  
 \$170 ~ \$55  
 SISTIC

**Singapore Chinese Orchestra**  
 シンガポール・チャイニーズオーケストラ

8月15日 (日) 19:30  
 Victoria Concert Hall  
 \$20 ~ \$8  
 SISTIC

9月5日 (日) 19:30  
 Victoria Concert Hall  
 \$20 ~ \$8  
 SISTIC

8月15日 (日) 19:30  
 Victoria Concert Hall  
 \$20 ~ \$8  
 SISTIC

9月5日 (日) 19:30  
 Victoria Concert Hall  
 \$20 ~ \$8  
 SISTIC

**演劇 Play**  
**Baby with the Bathwater**  
 シンガポール・コンサート

8月18日 (水) ~ 22日 (木) 22:00  
 (22日はマテネあり。15:00開演/\$25)  
 ラッフルズホテル Jubilee Hall  
 \$28 ~ \$20  
 SISTIC

8月26日 (木) ~ 28日 (土)  
 20:00 (28日 マテネ有り)  
 Drama Centre  
 \$35 ~ \$15  
 SISTIC

**ダンス Dance**  
 Where Two Ends Meet:

8月27日 (金) 28日 (土)  
 20:00開演 (28日 マテネ有り)  
 ラッフルズホテル Jubilee Hall  
 チケット \$18, \$15  
 SISTIC

**ピンタンクパフォーマンス**  
 Brain Story 演劇  
 9月19日 (土) 20:00開演  
 シンガポール・アート・センター  
 \$25 ~ \$18  
 Tel: 7332716

**食品 Food**  
 レストラン SunTory

Restaurant SunTory  
 402 Orchard Rd.  
 # 06-01/02 Delfi Orchard  
 7325111

味わろう

# おすすりめ シンガポール

幻の遊びを現代風にアレンジ?

木によじのぼったり、小さなほらごまをくわって土手すべり：といった遊びは、現代っ子にとって、今日では幻の遊び。今の子どもは、現代の利器に恵まれているぶん、身体をいっばい動かしてエネルギーを発散させることには、あまり恵まれていないのではないだろうか？

ソックス持って集合！ クエス トゾーン



チューブの中に身体をすぼめてもぐり込むと、巨大なジャングルジムの森に入り込む。梯子(はしご)をよじのぼり、滑り台でボールの沼に突入、たくさん



寝転んで一休み。ロープの綱渡り、スペースシャトル、サプマリン：と、子供たちには想像力をいっばい働かせ、走り回る。これぞ、幻の遊び現代バージョン。サンテックシティーにあるクエストゾーンでは、子どもたちが安全に思いきり遊べる。柔らかなめのプラスチックやゴムが使用されているので、転んでも安心。衛生面にも注意して、場内では靴を脱いでソックスを使用。安全のために、小さいお子さんには、大人が無料で付き添える。つまり、ここでは入場料は子どものみが対象で、大人は無料。子どもが心配な大人も一緒に入れるように、少し大きめの設計になっている。とはいえ、やはり、大人はかなり身を低く屈めたりと、子ども以上の運動量になる

ことでしよう。中にはスナックカウンターもあるので、お腹が空いても大丈夫。パースディーパーティーもできちゃう。子どもを遊ばせ、大人は買い物

誕生日を友だちと一緒に走り回り

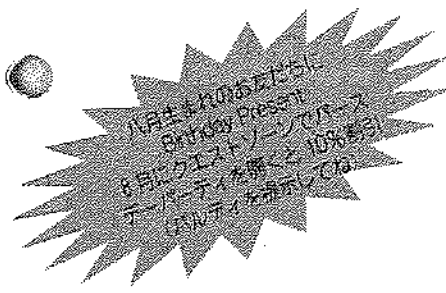
たい、自分たちだけのコーナーでゲームもしたい、スナックもパースディーケーキも付いていてお母さんは楽しい、という場合、四種類のパーティーパッケージが用意されている。みな、10人のパッケージで内容により100ドル(一人分追加料金17・96ドル)か200ドル(同27・67ドル)。パーティーコーディネーターが付いて、ゲームの世話をしてくれる。ドロップ アンド ショップという、ミニマム二時間(20ドル)子どもを預けて、大人は買い物に行ける。その間、スタップが場内で安全に子どもを遊ばせてくれる。何とディケアーセンターも付いている

驚くことに、ここにはディケアーセンターが一緒にあり、現在八〇人の子どもたちが、英語

とマンタリンの言語環境で教育を受けている。コンピュータも沢山設備され、五歳から一二歳の子どもを対象に、コンピュータコースもある。二時間のプログラムの中には、クエストゾーンでの遊びもスケジュールに組まれている。ここは、教育的配慮を取り入れた珍しい遊び場といえる。

■営業時間 月～木曜日 10時から20時(金～日曜日&祭日とローカルスクールホリデー期間 10時から12時)  
■入場料 1時間10ドル、二時間13・50ドル(子どものみ有料) 誕生日パーティーは二週間前予約

■詳細(パーティー、ディケアーセンターその他)は、電話3342433またはファクシミリ3369650  
■住所 3 Temasek Boulevard #02-001 Suntec City Mall  
※ソックスは大人も子どもも必要です。(場内で購入可)



# 日本見聞録

ニアンポリテクニクの学生たちが6月19日～6月28日まで日本を訪れた旅行記です。



マンケイ君



カイペイ君

## 日本修学旅行

コー・カイファイ

チャンギ空港へ行きました。そこで先生と友達に会いました。飛行機で福岡に行きました。電車で博多に行きました。飛行機の中では眠れませんでした。だから眠かったです。

日本は天気がいちばん好きです。とても心地よい。ひろしま国際センターではミーティングがありました。平和公園などに行きました。平和公園はとても大きくきれいです。ラーメンが大好きです。ラーメンが大好きです。

お好み焼き

ちよっとおいしいです。

マツダ本社に行きました。新しいくるまがたくさんありました。マツダ本社はとても広かった。バスで案内してもらって、とてもラッキーでした。バスで見学することができなかつたら寂しかったので、ひろしま国際センターに行きました。日本文化、お花体験をしました。楽しかったです。

朝御飯のバイキングを食べました。日本人はとても親切で礼儀正しかったです。横山陽記念館に行きました。茶道を習ってお茶を飲みました。こんなに真剣にお茶を飲んだのは初めてだったので興味深かったです。いつもはただ、普通に飲むだけです。高島に行きました。ここは本場にきれいでした。僕はここが大好きです。ここは腰をお腹を空かせていました。とてもかわいい鹿。でも、とても臭い。

ホストファミリーと一緒に楽しく過ごしました。会えなくなるのが残念です。もつと長く一緒にいられたらよいと思います。僕たちは一緒に温泉へ行きました。少し恥ずかしかったです。僕はホストファミリーのもので日本の生活についていろいろのことを学びました。これらの経験は読書から得ることのできないものです。別れはとてもとても悲しかったです。また会う事ができるだろうか。

\*焼きそばの入ったお好み焼き(英語の混じった日本語の原文を、編集部で若干校正しました)

## 日本修学旅行

タン・マンケイ

「ああ、ついに日本に来たんだ！」福岡空港に降りた時の感激とともに、僕の日本、広島、奈良九日間の旅は始まりました。日が出る国、日本。この美しい国を訪れるのが私の夢でした。

広島では平和公園を含めていろいろな所へいきました。僕はそこで、いったん戦争が始まったらこんな悲惨な結果が待っているんだというような光景を目のあたりにしました。この光景に僕は、戦争について考えさせられました。横山陽記念館では、茶道だけでなく茶の湯の芸術についても学びました。お稽古では、「和、敬、清、寂」の心を学びました。一杯のお茶にこんななたくさんの意味があるなんて。

一番楽しかったのは奈良のドリームランド。後にも先にも一日中遊べたのはこの日だけでした。ドリームランドでは生まれて初めてアスカというジェットコースターに乗りました。想像してみてください。三メートルの高さから時速100キロメートルのスピードで落下するんですよ。ホントにすごい！ スクリューコースターは、時速80キロメートルのスピードで三六〇度回転を二回するんです。考えられますか？ ドリームランドはとっても楽しかったです。ずっと遊んでいたら良かった。

忘れ難い思い出の一つはホストファミリーと過ごしたことです。ホストファミリーは皆親切で僕に良くしてくれました。たった二日という短い間でしたが、僕たちはとても仲良くなれました。普段の生活を通して日本の文化を学ぶ機会を得ることができました。僕にとってかけがえのない経験となりました。

忘れてはいけないのが日本食。日本食はとっても美味しかったです！ 食べたものすべてが異なった特別の味をもっていて、一生覚えておく価値があると思います。あの美味しかったお好み焼きや、お昼に食べたお弁当の味を決して忘れません。お弁当はシンプルなんだけれども、美味しいものが入っていました。朝食におにぎりを食べました。朝食におにぎりを食べるのは新鮮でした。僕は、今まではありませんでした。うどんも食べました。値段は高かったですがその価値はあると思います。でも、しょっちゅうは食べられません。そんなにお金を持っているのではありません。

日本旅行は本当に忘れられない思い出です。他国の文化を知るだけでなく、シンガポールではできないようなことが楽しめました。お金がたまったらまた、日本へ行きたいと思えます。でも、わずか九日間で六万九千円も使ったなんて信じられませんか？ シンシラナイー！

**Japan Expat Travel Agency**  
在星日本人向けの旅行代理店

スペシャルツアー：ネパール、アタン、E&Oエクスプレス、フィジー島...  
テラーメードツアー：ヨーロッパ、オーストラリア、インドシナ...  
エキゾチックツアー：バリ島、アークツ島、ランカウイ、インド...  
週末ツアー：ピンタン島、パタム島、ティオマン島...  
企業ツアー：お手頃な価格とサービス、航空券、ホテルの手配、ビザの手配等...  
ご予約お問い合わせは、お気軽にどうぞ  
**スカイツアー 直通883-2566 日本人担当 泰良(Ms.) 迄**

**シンガポール国際日本語教会**  
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■Tel. & Fax: 475-0069 ■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00 ■場所: Kay Poh Road Baptist Church ■住所: 7 Kay Poh Road

【コンボ・チャリティーコンサート】  
9月18日(土)7:30pm、当教会堂にて、入場整理券(無料)はFax・郵便・Telにてお申し込み下さい。  
バイオリン/Grace Lee、ピアノ/上本裕子、SBC Singers

家族・友人の呼び寄せ  
25年の実績と信頼を誇る  
産経旅行へ

東京・大阪・名古屋発  
呼び寄せ航空券  
\$600より

詳しいお問い合わせは  
**産経旅行SIN**  
TEL:2226600  
FAX:2241400  
http://www.sankei.tourist.com  
E-mail:sankeisg@starport.com.sg  
東京:03-3562-4001  
大阪:06-6222-6091

その他の地区発  
札幌発 70,000円より  
広島発 60,000円より  
福岡発 63,000円より

※シンガポール発の海外出張・海外ツアーのアレンジも各種承っております。



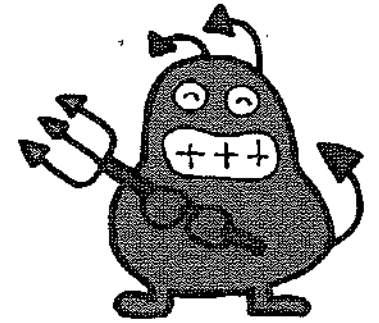
# 南の国のお医者さん

## 第12回

### 家庭での歯周病予防について

歯の病気の代表的なものに、う蝕（いわゆる虫歯）と歯周病（いわゆる歯槽膿漏）があげられます。どちらも放置すると最後には歯を失うことになりませんが、歯周病は痛むことなく進行することがあり、気づいた時には手遅れということにもなりかねません。そこで今回は、ご自分で気をつけるポイントを中心に歯周病についてお話します。

歯周病とは歯を支える組織（歯ぐき、骨、歯と骨をつなぐ組織（歯根膜））が細菌の刺激によって破壊される病気です。そもそも口の中には健康な人でも常に細菌がいる状態で、それらが増殖して、歯の表面に歯垢（しこう）を形成します。歯垢とはいわば細菌の塊であり、これが歯周病の根本的な原因です。歯石は歯垢にカルシウムが沈着してできるもので表面が粗造な為、除去しないと歯ぐきを刺激したり、細菌の増殖を助長することになります。また、歯磨きでは落とすことができません。つまり、歯周病の予防はこの歯垢や歯石を清掃することから始まります。



その予防方法には患者さん自身が行う方法と歯科医院で行ってもらう方法とがあります。具体的には前者は、歯ブラシ、歯間ブラシ、デンタルフロスなどの器具を用いて、自分自身で歯垢を落とすことをいいます。歯ブラシの最も効率的な使い方は、歯と歯ぐきの境目に歯ブラシの毛先を軽く押し付けて、細かく動かして磨く方法です。この方法を時間をかけて、一本ずつ磨くように行ってください。また、歯と歯の間に隙間がある場合には歯間ブラシやデンタルフロスを使うことも効果的です。一方、後者は、歯石を除去したり、歯垢のたまりやすいところを治療したりすることによって、歯垢を除去しやすくすることです。その中には、もちろん自宅での

歯磨きの仕方を指導することも含まれます。歯磨きは毎日の同じ動作の繰り返しですから、自分の癖がでやすく、磨き残しは他人に指摘されないとはわからないものです。そのような場所から歯周病は進行します。ですから、1年に2、3回は歯科医院で磨き方のチェックや歯石除去などを受けることによって、より効果的に歯周病を予防することができます。

以上のように、歯周病の最も効果的な予防法は、口の中の清潔を保つことであり、そのためにはあなた自身の日々のお手入れが重要です。今まで、歯磨きをあまり深く考えずに行ってきた方は、自分の努力で自分の歯を守る意識を持って頑張ってください。

(情報提供：JGHデンタルクリニック)



## お肌のひとくちアドバイス

文●佐藤 薫 (マルリー)

このコラムを連載させて頂いて早いもので二年になろうとしています。コラムをきっかけにたくさんのお客様との出会いが広がり、共にスキンケアを考える日々です。三年前サロンを始めた当初は基本のお手入れの動線から(特にモイスチャライザーを付けないケア)お肌を台無しにしている方が多く、サロンでアドバイスする私自身が当たり前と思っているケアや知識が、お客様には新鮮に感じられるようでした。パルティの読者の皆さんにも「3つたり前のケア」を読んで頂くことと連載に至りました。これからは新しい読者の方には分かり易く、レギュラーの読者の方には折に触れ基本を見直して頂きながら、いろいろな方面からスキンケアについてお話ししていこうと思います。

「ん」と申し上げる事がたびたびあります。すりガラスは触つてみるとざらつきが有り、細かい凹凸がある事がわかります。お肌と同じ様な状態でありまして、くすみがちでファンデーションを付けても今一つ化粧映えがしないでしょう。クレンジングの際、肌触りはつるつるしているのにクレンジング後お肌が「すりガラス」だと思つたら要注意です。お肌のつるつる感には「使用」になつている基礎化粧品によるコーティングによつて感じられているだけなのです。お肌そのものはディーブクレンジングのし過ぎ、つまり油分も水分も不足しています。紫外線に対するお肌の保護力も弱まりお肌はセンシティブで、しみ、しわ、を招いてしまふ事は言うまでもありません。

過剰なディーブクレンジングの原因に考えられるのは洗顔剤の不適当や角質を落とし過ぎる基礎化粧品(例えばホワイトニングのライン)の長期使用があげられます。このようなコンディショニングは吹き出物が無く毛穴が特に汚れていなくてもお肌が荒れていると言えるでしょう。知らないうちに少しずつ「すりガラス」になつていくとご自身に気が付かない事もあるようです。又、敏感肌質と似ていますがケア次第で良好なコンディショニングを取り戻す事が可能です。徹底した保湿ケアが必要です。

**Aromatherapy** 日本入エステシヤン経営の店  
**Marly Esthetic Salon** マルリー  
 402 Orchard Road #03-15 Delfi Orchard Singapore 236876  
 フェイシャルトリートメント  
 ボディマッサージ (60コース、1ヵ月集中コースご利用しています)  
 是非、お試しください。まずはご予約から...  
 TEL: 738 3736 FAX: 738 8971 営業時間 9:00~18:00 (日、夜休)

**愛子ビューティー**  
 ハーブ染めハーブでトリートメントで安全でヘルシーなヘアケア  
 脱毛でお困りの方の特別カウンセリング  
 ●予約制: ☎7326497 ●定休日: 日曜・祝日  
 ●営業時間: 月~土 / 9:30am~6:00pm (水曜日は3:00pmまで)  
 ※水・木曜日 / ベビースitterデー  
 ●オーチャード・ショッピング・センター4階(マンダリンホテル隣)  
 日本人美容師募集!!

**ドルフィン・スパ**  
 ドルフィンのメッセージ... 音楽、キャンドルライト、泳ぎ回る魚、海、熱帯雨林の音に囲まれてアロマテラピーを。  
 スエーデン式、タイ式、指圧、カイロプラクティック、スポーツセラピーも行っています。  
 折り畳みベッドと魚をお持ちしての24時間出張サービスもご用意。  
 男女のマッサージ師がお持ちしています。  
 28 Kuo Chuan Ave.  
 (East Coast Rd & Still Road 交差点角)  
 Tel: 3461382 H/P: 96704852 Pg: 93008217

### 話題の商品 LIFE GOODS

#### 時代を先取った

バクテリアのない生活環境  
 炎も煙も出ないクリーンなタッチ  
 フランスより直輸入の

#### "LAMPE BERGER"



- 【効用】 喘息・頭痛・安眠  
 ウィルス性かぜ  
 鼻づまり・水鼻  
 ストレス緩和  
 高低血圧・殺虫  
 受験勉強・安眠

ランプバーガーを使ってみて、最近私たちが忘れていた、自然への思いがまた見直され出して、街には自然食品、ハーブ、アロマテラピーオイルが目につくようになり、私もファッション感覚でいろいろのアロマテラピー商品を買ってみました。オイルは油煙の掃除が効効で、香りもあまり強すぎず敬愛していたのですが、最近出会ったランプバーガーを使うと煙も出ず、掃除の手間がいらないので、香りが楽しめるようになりました。今までは香りは鼻で吸くものだと思つていましたが、ランプバーガーを使うようになってから、香りが気分をリフレッシュさせ、心を豊かにするものだと実感しています。また、風邪が引いた時や、ぜんそく、アレルギー性鼻炎には特に効果があり、その症状がやわらいでいくのに驚きました。いままでほんやり眺めていた木々や草花に未知の可能性を感じ、また、太古の先人の知恵に感服してしまいました。多くの人が香りを身近に取り入れることによって、生活にゆとりをとり、自然の恵、神様の贈り物を楽しんで欲しいと思います。

**AKO BEAUTY** Tel: 7326497 Fax: 7340560



Personal Voice  
**じかん**  
無料伝言板

●掲載ご希望の方は、ファクシミリでバルティ編集部 (Fax: 2940948) へお申し込み下さい。締切は毎月24日です。●当刊目的の内容 (お部屋貸し、探して見ます等) 及び 個人情報は有料です。また、探して見ます (探して見ます) でも企業や店舗の営業案内、テナント募集等は有料となります。●50字以内\$30、100字以内\$50のクロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先はParti Pte Ltdです。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

バックナンバーをご希望の方は、お手数ですが、一冊につき1ドル分の切手を同封し、〇〇号希望と明記の上、編集部までご郵送下さい。

編集部にご電話でのお問い合わせが多いのですが、勝手ながらバルティでは、

**FAX と 郵送** のみ

の対応とさせていただきます。※このコーナーでは、依頼者からの情報をそのまま掲載しています。バルティでは内容についての責任は負いかねますのでどうぞご了承下さい。

**教えます**

カリナリーホビークラス  
日本人女性のためのアジア料理(中華、東南アジアエスニック)。シンガポール滞在中に楽しみながら、正統なクッキングの経験をつみませんか? 週1回1ヶ月コースまたは週1回6ヶ月コース(修了書発行) 特製市場のツアーとテーマ別食事会も定期的に催しています。この料理教室は創立1985年。主催者はカタリーナホソイ、料理研究家、テレビ、ラジオ番組プレゼンター、3年連続シンガポールフードフェスティバル、シンガポールグルメハントのベストレストラン審査員。ご連絡は英語 Tel:2273777 Fax: 2277477 日本語 Tel/Fax 2430527 (斎藤)

主婦と子供を対象に英会話を教えます。リバーバレーロード、セントラル付近の方。クリスティン Tel: 4751009

中国語プライベートレッスン。90分50ドル。(8/16以降) Tel: 7498549 / Hp 96963121

英語を教える資格と免許を持ち16年の経験があります。ビジネス、主婦、グループレッスン可。日本語が話せるので全く英語を話せない方でも安心して学べます。お電話下さい。ナンシー Tel: 7762030

**お部屋貸します**

ヘアサロン、カッペーシプラザB1設備・道具扱っています。\$1600/月 マリアン Pg 94940437

シェアメイト募集 新築コンドミニウム コモンルーム。MRT Novenaから徒歩5分。プール、サウナ等の施設有。即入居可。女性のみ。月\$700 Hp 98416072

シェアメイト募集、ノビナ周辺新築プール付き、2ベッドルームアパートメント、専用バス付きコモンルーム、女性希望 月\$700 Hp 96611382

女性の方に\$500ドルで、即入居の方歓迎。日本人の家庭、委細電話で、交通(MRT・バス)・環境立地良好。イーストコースト・ヨシキ Tel: 97878074 Pg2205064

ホンリョングーデンにあるテラスハウス。日本人小/中学校に近い。3寝室+台所+リビング。家具なし。2千スクエアフィート。月2千ドル。 Tel: 7746100 Fax: 7748050 マツモト・セリナ

日本人女性希望。タンピネスのHDB。月450ドル。8月中旬より入居可。 Pg 92899219 (リナ)

イーストコーストのHDBでお部屋をシェアしてくれる方を探しています。マスターベッドルームで月600ドルです。ゆみこ 97981694

家具付きアパートメント。エアコン有り。MRTトア・パヨ・セントラル徒歩5分。低家賃。エディ Hp: 96833478

**求人**

幼稚園教師募集 (パートタイム)  
◎業務内容: 4歳から7歳までの幼児に、日本語で授業をする。◎勤務形態: 週に2回。水・金曜日(午後) ◎勤務地: Clementi (クレメンティ) 辺り ◎連絡先: Tel: 4691787 / 担当: Miss Ee (イー)

**譲ります**

女性用ゴルフクラブ set (スチール) \$120 / 植物 (カラー) \$5 / (ポトス) \$20 / Toshiba 掃除機 (8月中旬引き渡し可) \$20 / ソファセット白ファブリック 3人掛 (数ヵ月のみ使用、送料当方にて負担致します) \$1800 / ステレオラック2組セット \$5 / 額入絵 (応相談) / 旅行用スーツケース \$15 Tel: 98176825 (H) 4737163 (9:00AM~8:00PM)

1. シャープ Fax \$180 2. IONA ジューサー (新品) \$20 3. アメリカ製食器洗い機 \$200 4. EPSON Stylus Color800 無料 Tel/Fax 4697631

クイーンサイズベッド・マットレス \$100 / 子供用マットレス (シーツ付) \$5 x 2ヶ / アイロン \$5 / ラジカセ (ダブルカセット) \$5 / ミキサー \$5 / FAX 電話 \$150 / その他生活用品多数 Tel/Fax 5540769

1. 炊飯器 2. 小型冷蔵庫 SIZE 52x52x120 3. アイロン 4. 掃除機 5. Deep Fryer 6. ランプ (FLOOR LAMP, DESK LAMP, BEDSIDE LAMP) 7. ヘアブラシ兼ドライヤー 8. 食器棚 (本棚としても使えます) ガラス戸 白 W85x D35x H175 9. 変圧器 1000w 10. GARDEN TABLE & CHAIR (2PCS) SET 11. EXERCISE BIKE 12. FAX (CANON) 13. トースター 14. ガラス戸収納BOX SIZE 60x60x60 13,14は無料です 連絡先 7340532 (Tel/Fax)

・ベビー・ベッド \$60 (70x110) ハッドパッド2枚・シーツ5枚・サイドクッション付・歩行器 \$15 取りに来て下さる方 Tel: 8362990

熱いお湯が出るフランス製の洗濯機(4ヶ月使用) \$650 / 布地が洗えるIKEAのソファ (4ヶ月使用) \$425 / 幼児用座いすテーブル付 \$10 / ベビー用歩行器 (新品) \$25 / 新生児から1才までの服を差し上げます。すぐ引渡しができます。 Tel: 8946072 日本語でどうぞ

CDラジカセ (AC100v, Victor製) 古いので取りに来ていただける方に \$10 で。 Tel: 7373958

電気スタンド (黒 \$20 x 2) / クラシック電気スタンド (\$5) / コンピュータデスク \$20 / 大型扇風機 (ナショナル \$70) / 扇風機 (ナショナル \$20, ミストラル \$10) / クラビノーパ \$350 / コンソールテーブル \$80 / ソファ・布製 \$70 / ABC12 ピース \$5 / イタリア製テーブル \$90 / 電子レンジ \$30 / 子供用テーブル無料 / ベビーバス無料 / 子供用洋服 (2~3才男用 20枚くらい 1式) \$7 Tel/Fax 2354840

・掃除機 (サンヨー) \$10 ・ライフジャケット2つ、半額にて ('99年7月購入の新品です。YMCAのキャンプで1度使っただけのものです) ・中国製バイオリン、フルサイズ \$60 ・キャスター付プラスチック3段階 \$5 / ビデオテープ収納ラック4段 \$20 / 変圧器 1000w \$120 Tel: 4661985

新品カルバンクラインショルダーバッグ (茶、横38x縦25x幅5cm) を \$10 で。中に仕切りがあり、使いやすい形です。 Tel: 7373958 (River Valley Road)

Window CE パソコン ヒューレットパッカー社 CE モバイル PC Jornada 820 (日本語仕様) を売ります。今年4月末日本で11.5万円ほどで購入しましたが、動作確認しただけでほぼ未使用。国際保証書付。A5サイズで56kモデム内蔵。メール簡単。CEがわかる方にお譲りします。 \$1,100。 Tel/Fax: 7335370

**探しています**

個人のお家・社宅の掃除サービスと、アイロン掛けサービスをご希望の条件で、アルバイト (長短可) を探しています。日本語・英会話のできる、インドネシア人の女性 (専門学校生) Tel: 97878074 スーザン

変圧器 100w ~ 300w くらいのものでできれば \$30 くらいまで。マイケル (日本語) Tel: 97458168

ぼくは24才のシンガポール人です。今、ポリテクニクで日本語を勉強しています。日本語会話の相手になってくれる方を探しています。かわりに無料で、日常英会話のレッスンをいたします。18才~30才位の方。性別問いません。 Gem PG 94065393

子供用ベッド (ベビーベッドの次に使用するもの)、プレイペン、布団 (お昼寝用に床に敷いて使用、子供サイズでなくても可)、ABC マット (汚れていても可)、ベビーゲート、室内用玩具 (ジャングルジム、すべり台など) を安価でお譲り下さい。 Tel: 7346548 (9:00 ~ 19:00 留守電あり)

B型ベビーカー (日本製) ・チャイルドシート・チェアラック・ABC マット・おもちゃ などベビー用品を格安で譲って下さい。 KATO Tel/Fax 3421262

日本人幼稚園児用制服を安価にて譲って下さい。(娘は120cmの服を着ています) Tel/Fax 7628705

御不要なチャイルドカーシート (首が据ったら使えるもの) を超破格で譲っていただけませんか? お電話お待ちしております! Tel: 7373958

ご不要になった女児服 (4ヵ月~) を、まとめて破格値で譲って下さる方、ご連絡お待ちしております! Tel: 7373958

車 MITSUBISHI LEXUS のどのモデルでも結構です。ご連絡ください。セリナ Tel: 7746100

不要のルイヴィトンのパピヨン (大)、シャネル (バッグ、靴、服、水着 etc) がありましたら是非譲って下さい。状態はあまり気にしません。 Tel: 7346548

猫の一時預かりと里親になってくださる方。1. 全身真っ白で、片目が緑、もう片方が青の珍しい猫です。タイの人々の間では幸運を招く猫として珍重されています。「スノーイー・ポウイー」と名付けて可愛がっていますが、家庭の事情で1年程預かってくださる方を探しています。2. グレーに黒のストライプのある「ラテ」の里親を探しています。目は青です。見た目性格もとても可愛らしい猫です。両方とも3歳半で避妊とトイレのしつけ済みのメスです。ご連絡は Tel: 777-1980 Mr A J Leow (リアオ) または Lee Lowling まで英語にてお願いします。

秋・冬物 (長袖ならOK) の女児服 (6ヵ月頃~1歳頃迄) をお譲り下さい。多少の汚れは構いません。 Tel: 7373958

帰国等で引っ越しされる方、もしくは不用になった生活用品、家電など、引き取ります。ご連絡ください。 HP 96358959

**お知らせ**

私は平成5年3月に慶応大学を卒業しました (現在30歳)。同年の慶応卒業生の方々と、色々情報交換したいと思っています。意外に共通の友人がいたりして新たな発見があるかもしれません。お気軽に、ご連絡ください。お待ちしております。 高橋 (MR) H/P 97531590 E-MAIL: yoshikit@pacific.net.sg

自宅で産後のマッサージ7回 \$440 要予約 Pg94940437 (H) 2506326 他各種マッサージ可、マリアン

慶応義塾大学卒業生の皆様へシンガポール三田会では、現在会員の名簿を作成しております。新たにシンガ

ポールに来られた方、既に在星されていても登録を済まされていない方は、下記まで是非ご連絡ください。主な活動は毎年恒例のクリスマス・パーティー (今年は12月9日を予定)、ゴルフコンペ、慶早ゴルフ対抗戦 (1部、2部あり) などです。 須貝 Tel: 2246759 E-mail: cydsin@starport.com.sg 磯田 Tel: 3336781 E-mail: isoiso@nipponcredit.com.sg

「モグモグゴクン」は食の安全性についての無料情報誌です。環境ホルモン、農薬、合成化学物質などについて日本、シンガポールや世界の事情について、お知らせいたします。ご興味がある方は、ご住所を下記までお知らせ下さい。 Tel: 7389802 Fax: 7382182 大住

「独身会の飲み会」では、引き続き第20回 & 第21回の参加者を募集中です。新しいお友達がいっぱい自分から楽しもうと出来る方、お一人でもお気軽にどうぞ! お見合いのような趣旨ではありません。場所は、豊富な曲数の通信カラオケで有名な PUB 紙風船さん (Far East Plaza #04-88) です。 dokushin\_kai@ikari.com.sg Fax: 2279232 Miss ホンダ

ガレージセールを5軒合同で開催します。ベビーベッド、ベビーチェア、テレビ他、電化製品、家庭用品、ベビー用品、衣類、雑貨など。8月22日 (日) 9:00 ~ 1:00 No.2 River Valley Close The Regalia 1階 ファンクションルーム Tel/Fax 7331509

アマさんを紹介します。30才マレー系シンガポール人女性。カトン在住。掃除、洗濯、子守り、頼めば何でもやってくれます。私は1回40ドルで週2回お願いしていました。週1でも可。時間の都合もつけてくれます。遠い所でも来てくれます。 Tel/Fax 5540769 タカハシ

FCジブンヒタムメンバー募集。小学生のサッカークラブです。サッカー好きな子、運動したい子、一緒にサッカーの練習をしませんか? 女の子も大歓迎です。練習は毎週日曜日 9:00 ~ 12:00 です。詳細は中川まで。 Tel/Fax 4416802

大好評を頂いております、現地採用者の方々を対象としたセミナーの第6回目の開催を予定しております。トピックは、PR取得は得か損か? (雇用者、被雇用者の双方の観点から考察します)、いかに賢く節税するか? (節税ノウハウを詳しくお教えします)、会社を辞めた、でもシンガポールにいたい! どうしたらよいのか? など現地採用者に耳よりの情報一杯です。 連絡先 E-mail: tybiz@pacific.net.sg Fax: 2508218



# なにかいいことありそうなの

太田孝子

今から十年と三ヶ月前、一九八九年三月、上の子八才、下の子三才と九ヶ月の娘達を連れ、ダンボール三箱とスーツケース一個、それに何を思ったのか日本を出る時、友達がくれたゆで卵、「ビクニックに行くんじゃないけど」と思いつつどこで食べたらいいのか思っているうちにシンガポール。

一足先に赴任している主人の「何でもあから」の言葉を信じ、本当に身の回りの物のみを持ってきたシンガポール。

最初に着いたのが会社で借りていたセミディタッチのゲストハウス、台所には小さな虫が沢山飛んでいて、これがシンガポールの第一印象。右を見ても左を見てもシンガポリアンばかり。家の隣は保育園でした。早速「下の子」を入れてみる。って聞いたなら「いやだ」という返事が返ってきた。

部屋はやけに広く、畳の生活からイスの生活に変わり足がむくんでしょうがない、とにかく地べたに座りたくてソファのクッションを床に下ろし座り込んでいました。

ス委員さんが訪ねてきてくれた。久しぶりの日本人の主婦と会い学校の様子やシンガポールのことを教えてもらい、やっと心が落ち着きました。

それから一ヶ月半で、夕方自分達で三往復して荷物を運び、ウエストコーストのコンドミニアムに引越した。

生活する為に必要な最低限の物を買に行きました。お鍋は買ったが高かった。ああ日本の家には使っていないお鍋が、食器がと後悔、お弁当箱もパチンと蓋がしまるのでもない。お弁当箱も入るというし、お弁当箱もパチンと蓋がしまるのでもない。お弁当箱も入るというし、お弁当箱もパチンと蓋がしまるのでもない。お弁当箱も入るというし、お弁当箱もパチンと蓋がしまるのでもない。

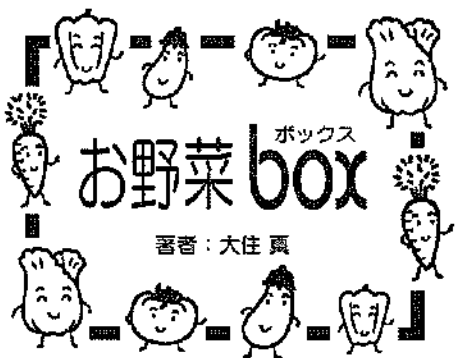
引越して二日ばかり、お風呂のスイッチを入れっぱなし、突然夜中に水の漏れる音に眠りを醒ませ、とささ上の子の家から水が漏れていると思い、主人を起し慌てて上の家に駆けつけました。



た。そしてそれからこの主人が親切に裸足で駆け下りて来てスイッチを切り、階下の水の元栓を締めてお終い。結局、熱いお湯がザアザア落ちてくるのは、お風呂のタンクが壊れていたのでした。これにはびっくり、そんなこんなシンガポールの生活がスタート。夕方には今まで耳にしなかった日本人の子供達の元気な遊び声がきこえてきて、やっと子供達も友達ができ、外で遊んだり、プールに入ったりの生活が出来るようになりました。

私も隣の日本人の奥さんと友達になり、毎日シンガポールの探検です。へちまっとう違うかな。下の子が朝起きると「今日はどこに行くのママ」と言う様になりました。

「隣のおばちゃんに聞いてみようね」そう、この隣の奥さんこそ私のシンガポール生活においての原点のような気がします。



毎日美味しい食事を召し上がっていますか？ 中華料理を始めとする世界各国の料理が気軽に食べられるのは、シンガポールの魅力の一つです。

ではここで使われる食材は、どの国の物でしょうか。やはり世界中から輸入されてきているんですね。シンガポールの食料の九〇パーセント以上が輸入品になっていきます。輸入元はマレーシアはもちろん、中国、タイ、オーストラリア、アメリカ、日本など多岐に渡ります。

についての議論が、最近少しづつではありますが高まってきたのは、当然といえるでしょう。むしろ運送された感否が否めません。

七月一日から、野菜の輸入時に行われるサンプルチェック、基準以上の農薬が残留していた場合の罰則規定が厳しくなりました。

「衣食満ち足りて安全に気を配る」と言えるのか、また発展途上のアジア各国の農薬規制は甘い国が多く、韓国が比較的厳しい規制を行っている程度です。日本からの農産物の輸出先もアジア諸国では使用禁止になっている種類の農薬が発展途上国に輸出されて使用されているケースもあり、例えばシンガポールでは禁止だがマレーシアでは使

用可能な農薬が使われた野菜が、シンガポールに輸入されてきています。日本の第二次世界大戦後がそうであった様に、食料増産が不可欠の命題である事や、東南アジアの高湿多湿の気候が、農薬の使用に拍車をかけていると言えそうです。

農民の意識もまだまだ低い様で、マレーシアでは政府予算の都合で残留農薬チェックの頻度が少なくなつたのを良い事に、生産性を上げるために、安価な禁止農薬を密輸して使用しているといった事も報道されています。

今回PPDが取った施策の内容と、それによって何がかわっていったのか、消費者として私達はどうすれば良いのか、については次回詳しく見ていきます。



## ティンデルランゲージセンター

夏休みディキャンプ 第2弾  
8月23日(月)~27日(金) 5日間 2:00~5:00pm  
遊びながら英語に親しむ夏休みレッスン。外国人講師とゲームをしたり、夏休みの宿題のお手伝いとして仕事の時間もあります。送迎バスもご用意できます。  
参加費：280ドル  
送迎費：約45ドル(人数等によって変更有)

集中英語・英検準備コース  
8月23日(月)~27日(金) 5日間 2:00~3:30pm  
文法を中心とした英検3級~準2級受験用の集中講座です。その他のレベルについてはお問い合わせください。  
受講費：200ドル

1才からのキッズ英会話 (週1回~、\$130~/月)  
主婦の英会話 (週1回 \$130、2回 \$210、3回 \$290、4回 \$360、5回 \$400/月)  
ビジネスマン英会話 (週1回 8:00~10:00pm、\$200/月)  
小・中・高 英語クラス ●中国語会話 ●パソコン レッスン ●家庭教師派遣

TYNDALE EDUCATION GROUP  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #02-01 P.H. Bldg. Singapore 188942  
TEL: 334 1872 (日本語でどうぞ) FAX: 336 8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

## ローズモント幼稚園入園受付中

ローズモント幼稚園は、シンガポール文部省の許可を受けたインターナショナル幼稚園です。当園では、全ての教師が教員資格を有し、子ども達の指導にあたっています。世界各国のお友達といっしょに、ネイティブ教師から英語を遊びながら学べます。日本語を第2外国語として採用しており、日本語が母国語になる幼児には、日本人教師と日本語をたのしく学びます。

教育目標  
\*一人一人の個性を大切に、豊かな人格の形成を目指します。  
\*豊かな教育環境の中で、主体性を育てます。  
\*思いやりをもってだれとでもなかよく遊べるよう育てます。

カリキュラム  
対象年齢  
☆ナーサリークラス 3歳~4歳 ☆幼稚園クラス 4歳~6歳  
全日クラス 午前9時~午後3時 週5,3,2日(ランチ付き)  
午前クラス 午前9時~正午12時 週5,3,2日(おやつ付き)  
午後クラス 午後12時半~午後3時 週5,3,2日(おやつ付き)  
延長保育(午後3時~5時半)と通園バスあり  
★2学期 8月30日スタート

お問い合わせは、Tel 4464636 日本語でどうぞ。

## 新製品 薄型 NOTE BOOK

● PANASONIC  
● Let's note ace A77  
● CD-ROM 内蔵オールインワンタイプ

● TOSHIBA  
● Dynabook SS 3380  
● Dynabook SS 3330

● ソフトウェア  
MICROSOFT OFFICE 2000 在庫あり  
○ OFFICE 2000 STANDARD \$770  
○ OFFICE 2000 PRO \$940  
○ OFFICE 2000 PREMIUM \$1070

詳しいお問い合わせは  
MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.  
Bldg 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261  
TEL: 2522677 FAX: 2522678  
E-Mail: sales@msk.com.sg www.msk.com.sg  
鈴木、久保、佐々木まで

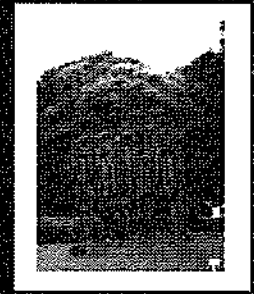


第四話 タイムスリップ

八月というと、終戦記念日を思い出す。さらに、シンガポールは九日が独立記念日なので、毎年八月になると、第二次大戦における日本とシンガポールの関係に思いを巡らせる。戦争に關する私見を詳述することは避けるが、単なる遠い過去の出来事として風化させるのではなく、史実を冷静に捉える歴史認識、悲劇を繰り返さないよう歴史から学ぶ姿勢が必要だと思



う。大戦当時のシンガポールにおける日本軍の実態について興味のある方には、英国通信社の元記者が著した「The God They called a god (Media Masters)」をお勧めしたい。初版の九二年当時、シンガポールで話題になった本だ。



が合い、暇さえあれば一緒に飲みに行っていた。Kは、知れば知るほど不思議な人物だった。そのKが、「他人は信じてくれないだろうから、話さないようにしているんだが」と躊躇しつつ教えてくれた。ある八月の体験談を紹介しよう。

今から一〇年以上前の八〇年代半ばの夏休み、学生だったKは、企業のコンピュータ化を調査するアルバイトをした。調査会社から渡される企業リストに基づき各社を訪問、担当者にア



その20 薬膳

前号まで好評だった「五味」について書きま

穀類	イモ類	豆類	野菜	果物	肉類	魚介類	その他
小麦粉 糯米			がぼちゃ ねぎ パセリ からし菜 にんじん	なつめ クルミ くり あんず もも、うめ さくらんぼ	ハム 羊 鶏 鹿	なまこ あわび	鮎、卵類 脂肪類 辛味の調味料(こしょう、からし、わさび、ハッカ、ういきょう、山椒)
平性(平)	山イモ じゃがいも さつまいも さといも	大豆 落花生 黒豆 あずき 白豆 そら豆 えんどう豆	しいたけ 木くらげ キャベツ 春菊	ブドウ イチジク さんざし レイン	牛、豚 ツバメ ハト いのしし うずら	鯉、鮭、鮪 鯛、鱈、鰹 ハゼ、太刀 魚、白魚 カキ、イカ 干貝、ヒラメ	
涼性(涼・寒)	こんにゃく	緑豆 豆腐	冬瓜、大根 ごぼう、糸瓜 たけのこ もやし、トマト クワイ 白菜、ハス ぎょうり にがうり	スイカ バナナ うり、なし ゆず、びわ さぼん、柿 みかん類	馬 鴨	蟹、ハモ あさり ハマグリ タニシ シジミ	生ハチミツ アヒルの卵 海藻類(昆布、わかめ、のり)、嗜好品(茶類)、調味料(塩、醤油)

【五味の特徴】

**甘** 味。からだの衰えを癒し、緊張をゆるめるとともに、痛みを取る作用があります。私たちの日常生活でも、疲れると体が甘いものを要求するといったような経験があります。また、甘いものを食べた後は気持ちが落ちつき、イライラが納まるということもよく知られています。

**辛** 味。からだを温め、発汗作用があるとき、風邪ひきの前兆のときには、しょうが、にんにくなどを利用した料理や飲み物で、体を整えることといわれます。また、唐辛子などの香辛料が体内で耐熱作用を発揮することもあるとされています。

**酸** 味。体内から出すすぎるものを調節し、止める作用があります。たとえば発汗、尿の出さき、ひどい下痢などを防ぐのに効果的です。ただし、酸味の食品には食べすぎると収縮する作用があるので、もともと器血傾向の少ない人には注意が必要です。

**苦** 味。不要なものが体内に侵入するのを防ぎ、水滯をかわかし、かためる作用があります。熱証状態や体内に湿気がこもっておきる病気のときに有効です。また熱のために口が渇き、気分がいらいだ、目が充血したり、暑熱にありにたいとされています。

**鹹** 味。体内のかたくなっているものをやわらげ、からだをうるおし、下す作用があります。ただし、鹹の食品を取りすぎると腎の働きを弱めるので注意してください。(次号に続く)

## バッハマン家庭教師センター

**生徒募集** 一学期終わったこの時期が各学年共に、最も大切な時期です。苦手科目の克服、塾、学校の補習、更に先を目指す子、それぞれに合った先生を派遣します。

**教師募集** クラス増設の為、パートタイム教師を募集します。既に働いている方、又、興味も可。当方で指導及びW.P申請します。科目は主に英数。

**Bachmann** TEL: 3339781  
TUTORIAL CENTRE DID: 97973205

旬の味覚をお楽しみください。

月代わりランチ (フルーツパンナチ) **SS\$30+++**

ご婦人のお集まり (4名様以上)

幹事さんも嬉しい! **SS\$35** ポツキリプラン (ローヒ付者) もご利用ください

**RESTAURANT SUNTORY** TEL: 7325111 FAX: 7372930  
402 Orchard Rd, #06-01/02 Delll Orchard

**Good Job!** スタッフのことなら

- ・エグゼクティブリクルートサービス
- ・人材紹介
- ・人材派遣
- ・日本人男女登録募集
- ・PR保持者
- ・テンポラリースタッフ
- ・日本語堪能なローカルスタッフ募集

詳しいお問い合わせは

**TEMPSTAFF** (Singapore) Pte. Ltd.  
TEL: 226 1308 FAX: 2263889  
16 Raffles Quay, #32-07 Hong Leong Building, Singapore 048581.  
http://www.tempstaff.com.sg e-mail: good-job@tempstaff.com.sg

JAPAN HONG KONG USA SINGAPORE

**HAEBOK'S KOREAN RESTAURANT**

へボック韓国料理店  
(タンジョンパゴロード沿い)

元祖の味をお楽しみください。

コーリアンバーベキュー、牛タン、カルビ、フデチゲ鍋

お問い合わせは ☎ 223-9003 FAX: 223-9004  
営業時間 かつ: 11:30am ~ 3:00pm 予約: 5:30pm ~ 10:00pm  
44-46 Tanjong Pagar Road

アレルギーの方に、ヘイズ対策に、

**KANKYO clearvell CE** 空気清浄器

LATEST TECHNOLOGY

モーターなし 騒音なし フィルターなし ゴミなし

801-00/09 Specialists Shopping Centre Tel: 735 9100  
#02-22 Parkway Parade Tel: 344 9100



# ミャンマーおもしろ事情

ミャンマーの物価

正田 信子

「ミャンマーで生活していれば、物価が安くお金がかかりませんね」と言われることが多い。確かにミャンマー人の所得は、日本人のそれと比べると非常に低いし、昔それで生活しているのだからその様に思うのかも知れないが、実際は外国人が生活する場合は必ずしもそうとは言えない。

まず生活するには家を借りなければならぬ。現在ミャンマーには外国人が住めるようなアパートは少なく、ほとんどの場合は家を一軒借りることになる。もちろんその広さから考慮すれば、安いと言えないこともないが、別に広い家が必要でない場合でもそれしかなければ結局高くついてしまう。また家賃は全てUSDで払い、契約時に一年間の家賃を一括で払わなければならない。ホテルに長期滞在する場合はもちろんそれなりの金額だし、ミャンマーでは昨年初の外国人向けサービスアパートメントが出来たがこちらの金額も決して安いものではない。

スタートアップの中身は… PC起動時に一緒にソフトを起動できるよう設定するのが、この「スタートアップ」ですが、ここにたくさんソフトが登録されていると、PCの負担を増やすこととなります。ですから、不要なソフトの登録をしないように気をつけてください。

外国人の場合、水道高熱費、電代の支払いも全てUSDでしなければならぬ。これは他国と比べても決して安くはない。たとえミャンマー人は無料で入れる、ミャンマーの有名なシエタコンバコタに行っても、外国人はUS五ドルの拝観料を払わなければならないし、人民公園に行ってもUS三ドルの入場料を取られてしまう。ミャンマーでは外国人はミャンマーとは同じには生活出来ないようになっているのだ。

と云うのは、お金を使うような娯楽はないし、ちょっとショッピングに行つて買えるような服も靴もバックもない。つい衝動買いしてしまうような機会がないのだ。それ以前の生活では、周りに物が溢れていて、お金を使うようにできていた。ところが良いものが悪いとかでは無く、無くてまず物にいかにか多くのお金を使っていたかというところに気が付くことができた。

正田信子(じょうたのぶこ) 一九九六年五月、ミャンマーの首都ヤンゴンにて主に日本人旅行者を対象とした旅行会社Mister Parkview Tours Ltd を設立。代表取締役。



正田さんのホームページ  
http://geocities.co.jp/SilkRoad/9109/

# マイクロサミットのトラブルシューティング

私、マイクロサミットの鈴木がお答えします。

どうも、鈴木です。前回のトラブルは解決されましたか？ 質問が少ないようですが、どんどん気軽に送ってくださいね。また、ホームページで、質問集をバックナンバーとしてアップしてあったり、質問を送信できるようになっているので利用してください。

今回はちょっと視点を変えて、PCを上手に使う\*賢いPC利用法 虎の巻~鈴木編\*なるものを伝授しようと思います。それを読んだ後は普段使っているPCに対して違った見方ができるかも？ それでは、スタート!

**PCが動かなくなるとき…**  
マウスが動かなくなったから、「もう、いいや~」ってすぐリセットするというのは危険です。まず、HDDのランプの点滅が消えたことを確かめて、リセットしてください。

**古いマシンを使うとき…**  
古いPCは、動作などがスムーズにいかないためいらしますが、落ち着いてゆっくり操作してください。また、無理に最新のソフトを使おうとせず、なるべくPCに負担がかからないソフトを選んでください。

**PCの置き場所について…**  
PCはデリケートです。よく窓際に置いているのを見かけますが、なるべく避けましょう。特にここ、シンガポールでは日差しが強烈なため、PCに長時間直射日光が当たり、故障の原因になります。

**デスクトップの背景は…**  
少し寂しくなりますが、背景には無地の色を使用しましょう。PCでは画面処理が一番負担となります。PCは定期的にデスクトップの画面をリフレッシュしているため、壁紙に画像が設定されていると極端に動作が遅くなったりします。

**デスクトップ上のアイコンは…**  
デスクトップの背景の点と同じです。必要以上にアイコンを増やさず、日常使うものだけを置きましょう。

**スタートアップの中身は…**  
PC起動時に一緒にソフトを起動できるよう設定するのが、この「スタートアップ」ですが、ここにたくさんソフトが登録されていると、PCの負担を増やすこととなります。ですから、不要なソフトの登録をしないように気をつけてください。

**ソフトをたくさん立ち上げると…**  
よくあることですが、使い終わったソフトをそのままにして次の新しいソフトをどんどん立ち上げていくと、メモリが不足してしまいます。そういったことが原因となってPCが動かなくなることがよくあるので、注意しましょう。

**買いデータのセーブ方法とは…**  
よく、「1時間もかけて作成したドキュメントがPCフリーズのため、セーブできなかった!」という声をよく聞きます。日頃から常にセーブをするようにしてください。また、ワードなどには自動セーブ機能が付いているから、そうしたオプションを活用するのもいいですね。

**印刷する時の注意点とは…**  
文書や表などを印刷するとき、多くのメモリーが必要となります。そのため、「あれ?印刷していないのかな?」と思って何度も印刷ボタンをクリックしてしまうと、極端にメモリの空きが少なくなってPCがフリーズしてしまうことがありますので注意してください。

どうでしょうか? 「ギクッ」と当てはまることがありましたか? (笑) トラブルをなるべく少なくするために、いつもこうした点を心がけるようにしてください。ではまた、来月号で…

協力: Micro Summit Singapore Pte Ltd <http://www.msk.com.sg> ご質問はFax 又は 郵送で パルティ編集部まで FAX: 2940948

**「日本からの声は、IDCが安くします。」**  
今すぐ日本のご家族・ご友人にお知らせください。

「IDCファミリープラス」は、日本から海外への国際電話をもっとおトクにする割引サービスです。

おトク1	800円/月以上ご利用された方は、日本から海外への国際電話が最大54%*も割引になります。 *「IDCファミリープラス」未適用、通話料金時間等との比較
おトク2	ご利用になった通話料金以外の費用*は一切必要ありません。 *加入料や月々の基本料金は無料

さらにおトク! 0061のIDCを利用すると 5,360円/月

さらにおトク! 「IDCファミリープラス」に加入すると 4,020円/月

お問い合わせ・資料請求は「IDCお客様サービスセンター」(すべて、通話料無料・24時間受付)  
シンガポールから (フリーダイヤル) 800-81-93-061  
日本から (フリーダイヤル) ☎ 0066-11

0061 IDC国際デジタル通信

朝起きたら車が動かない! タイヤがパンクした! 事故っちゃった! そんな時にはお電話下さい。24時間承ります。

修理・点検・車検・中古車売買・保険手配 さくらオートサービス  
Blk.3023A #01-64 Ubi Road 1 Singapore 408717

お問い合わせ Tel:747-7657 Fax:748-8300 岸川まで  
緊急連絡先 Hp:9686-7867 Pg:9522-1618 フランス・リムまでどうぞ。

**HIS 特別プロモーション**  
(8月10~17日にご予約される方のみ)

マレーシア航空 (東京/大阪/名古屋/福岡のいずれか) \$480  
ANA大阪行き \$920より・ANA東京行き \$960より  
ブーケット・アラマンダリゾート特別プロモーション 2泊3日\$399より  
呼寄せ特別プロモーション 44000円より

株式会社 イー・アイ・エス HIS  
(H.I.S. International Travel Pte Ltd)  
10 Anson Road #31-10 International Plaza Singapore 079903  
e-mail: hide@pacific.net.sg Tel: 2241512 Fax: 2247129

**本格派のゴルフ工房**

市販のクラブや  
カスタムクラブを  
ご満足いくまで改良、  
調整、修理いたします。

中古クラブのリサイズもいたしておりますので、お気軽に来店ください。

GOLF WORKS MASTERS PTE LTD  
シンガポール・オールドGC 併設練習場内  
TEL 757 2151 FAX 757 2152  
月曜日は定休日とさせていただきます。

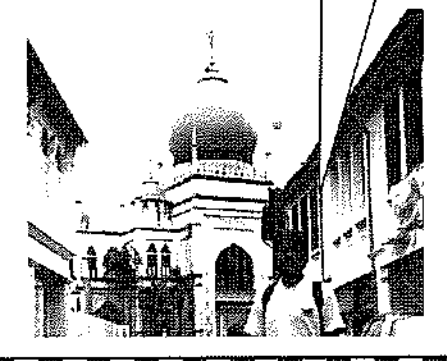


# E1 Bugis 武吉士

昼の顔と夜の顔を  
もっブギス  
香辛料、乾物、布地といった生活物資を扱う店がある一方オカマの街としても有名です。また、最近ではお手ごろな価格でいると楽しめるランチセットの激戦区ともなっています。一歩路地裏へ入ればコーランの隠れてくる回教徒の街でもあります。



ブギスは食べ物の街。MRTに乗って、ドアが開くとブーンといい匂いがするから、たとえ眠っていてもブギスに着いたって分かるんだ。ここには月2回は来るよ。バルコのアーケードは来る度に違ったアトラクションを開催しているから飽きないね。ブギスの駅からコンピュータ街のSim Lim Squareは歩いて10分位。僕はコンピュータを専攻しているせいもあってよく行きます。西友ではショッピングもできるし、映画館もある。なんでもそろっているよ。味千ラーメンやモス・バーガーが大好き。  
フー・ミンチェン君 18歳 学生



Mass Rapid Transportation, 48の駅はそれぞれ、違った顔をもっています。会社と家の往復だけつまらない。たまには、ふらっと途中下車もいいではありませんか。ジモティーによる街自慢、お勧めスポットをご紹介します!

**【シンガポールおすすめのスポット】**

**DATA**

住 5 Pahang Street

因 サルタンモスク  
より徒歩2分

時 11:00~20:00  
16:00~20:00 (土)

休 日曜・祝日

☎ 3392291

☎ なし

**ADVENTURE Cafe**

ダイバー御用達の  
カフェ  
壁一面の青が、海に  
いるかと錯覚させる。  
\$7.80の日代わりラ  
ンチセットはなんと  
スープ、アイスクリ  
ーム、コーヒー付き。

水曜日はクリームバス、アイスクリーム  
は6種類の中から好きな味を選べる。

**DATA**

住 230 Victoria St

因 ブギス ジャンク  
ション・バルコ  
3F

時 10:00~21:30

☎ 3391790

☎ あり

**Kimokuniya Books & Stationery**

中国語が読めれば日  
本の漫画が安くなる  
約1ヵ月後に発行される  
訳本は、日本版より3割安。  
コミックの他にもVCD、  
アイドル写真集、イラスト  
集、専門誌と日本の流行  
行がそのままここに。

ミンチェン君のお気に入り、高田裕三作  
『3x3eyes』。

**DATA**

住 230 Victoria St

因 ブギス ジャンク  
ション・バルコ  
3F

時 10:30~23:00

☎ あり

**WANDER PARK namico**

話題のD.D.R.がシン  
ガポールにも上陸!  
今やゲームセンターは  
ダンスステージと化し  
ている。光りと音にあ  
わせて踊るDance  
Dance Revolutionは  
1ゲーム\$2。

クリアするためにはちょっとした勉強も必  
要! ? <http://konami.co.jp/am/ddr>

## 「日々雑感」 花井 拳骨

流れ星編 第三回 そしてシンガポールへ

かくして私は一念発起し、生まれて初めて日本を飛び出して当地にたどり着いた。生まれて初めての海外旅行が就職活動、今思えば無茶な事をしたものである。

戦後日本は金持ち国家となり、世界中で言われるままにお金をばら撒いている見返りからだろうが、日本人はシンガポールにおいてには特に就労ビザをなくとも一ヶ月程も滞在可能とのことだった。何であらうかありがたい限りである。この一ヶ月間に仕事を探し、見つからなければ縁無きものと深く日本を出直すつもりであった。

まずは現地紙ストリートタイムスを購入し、さっと求人欄を眺めてみたのだが、どうもピンとこない。会社名すら書いてないものも多いし、pgとかhpと書かれてあっても何の事やら訳がわからない。そこでとりあえずはほとんどの現地就職者がその門をくぐっているのだから、よく広告の付いている人材派遣会社を訪ねることにした。

書をさがされ、それとないシンガポール人との会話があった。それが英会話能力のチェックであったのは明白であるが、相手が書類の隅の方に小さく書いたCという文字が私を捕らえた。もう少し気を使って欲しいと思っただけであるが、やはりこれは日本語の日本人の国ではないのだ。日本バカだった当時の私にこの現実は大変辛く感じられたものであった。憧れだけではどうにもならないのだ。

これで駄目だとも思っていたのだが、向うも商売であるから、語学力をあまり必要としない日系の企業を色々紹介して頂いた。私が希望職種を問わなかったこともあり、様々な業界の方とお会いし、面接を受けた。そこでわかったのが、こちらには日系企業も沢山進出しているが、日本人でこちらで会社を立ち上げる人も沢山いるという事であった。駐在の間にしっかりとお金を貯めて帰任通知と共に退職し起業する人、こちらの方と結婚し共同で会社を運営している人等、なかなか興味深いもの

であった。現実には色々違うのであるが、理屈上ではこちらはその二で会社を起せると聞き、二世紀に向けて重要になってくるであろう企業家精神を固く心に定めておきたいものなのかなと一人感心したものである。結果、何とCの英語能力にもかかわらず数社から内定を頂いた。どこかに入ればそれだけでいい、と思っていた私に選択肢まで出来たのである。叩けば本当に開かれるものだと痛感したものだ。その中から待遇やビザ発行の可能性を考慮した上で、恐らくこういって会社が技術王国日本の発展を陰で支えてきたのであろう、無名だがしっかりとした開発力を持つ社員数名の小さなある会社への参加をお願いすることにした。

当地での就職を決めた後、一度日本に帰国し、本格的に渡星の準備を行った。その間に就労ビザが発行されたとの連絡を受け、これで念願の国外生活が決まったと、大きな海が鏡られるぞと、送別会の名を借り友人縁者と毎晩飲みまくった。長らく住み親しんだ故郷や、家族友人との別れは辛かったが、男が一度決めたことと振り払った。

思いがけないことだったが、飛行機が故郷を離れたときには目に涙がにじんで来た。この時の想いは今も深く胸に刻まれ、異国で孤軍奮闘している私の勇気の源となっている。

**PRESENT**  
アンケートに答えてくれた方に抽選で  
Dictionnary (P31参照) を1名様、リスト  
ランテ・ピザ2箱を15名様にプレゼント!

- 1 今月のパーティで面白かった記事を表紙の目次よりお選び下さい。(複数回答可)
- 2 今月のパーティでつまらなかった記事を表紙の目次よりお選び下さい。(複数回答可)
- 3 旅行するとしたらどこへ行きたいですか?  
(○で囲んでください)  
リゾート 史跡  
近隣 遠方
- 4 新聞等のセール情報を読みますか?  
Yes No
- 5 あなたの床掃除の方法を教えてください。
- 6 習い事をしていますか? 何を習っていますか?
- 7 どんなファッションに興味がありますか?  
(好きなブランドがあれば教えてください。)
- 8 どんなスポーツが好きですか?
- 9 本誌についてのご感想をお聞かせ下さい。
- 10 Name  
Address  
Tel/Fax



— イタリアン インポート・シューズ —

## NENEZIANI

婦人靴・サンダル

大丸 (リャンコート、ジャンクション8、プラザシンガポラ)  
のみにて販売しております。  
是非、ご来店ください。

総代理店  
**AVO MARKETING PTE LTD**  
160 Paya Lebar Road #05-01  
Orion Industrial Building Singapore 409022  
Tel: 65-846-8281 Fax: 65-846-8283

女性靴&子供靴 専門店  
**SHOE D' MASTER**  
Suntec City Mall #02-068  
Tel: 3335036

Aromatherapy | Reflexology

## HEALING GARDENS

29 SCOTTS ROAD

ツボ療法を併用した本格的なイギリス式  
アロマテラピー/リフレクソロジー  
ストレス解消、慢性的肩こり、腰痛、神経痛  
偏頭痛、PMSなどの治療及び  
体のバランスを取り戻す効果があります。

詳しいお問い合わせ、御予約は  
733-3507 まで

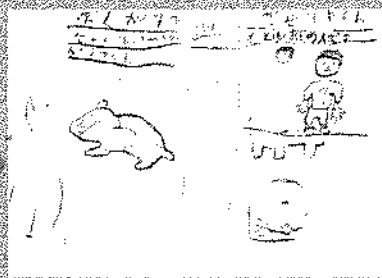


# 似顔絵画廊

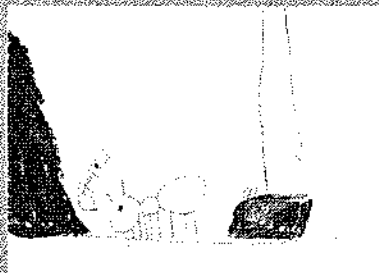
むらあか けんいち 8歳



入選作品とお名前を  
ご紹介いたします。



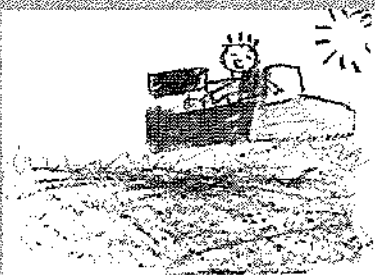
David Hu 6歳



Emma 8歳



Richard Hu 4歳



Yuan-lan 8歳



Venaska 5歳

年齢制限はありません。  
どなたさまも奮ってご応募  
下さい。

次のテーマは『夏の思い出』  
応募の方法  
・大きさ A4サイズ以下の用紙  
・締切 1999年8月25日(水) 消印有効  
・氏名、年齢、性別、住所、郵便番号、電話  
番号を作品の裏面にご記入の上、パルティま  
で郵送下さい。6名様に賞品(\$50相等)贈呈。  
**STABILO**



Don Donの厨房からとても  
楽しかったのに最終回で残念で  
す。

◆惜しまれながら身をひくのが、美しいじゃありませんか。  
友人とランチする場所がワンパ  
ターン化しつつあります。おい  
しくてお手頃価格のお店をたく  
さん紹介してください。

◆ランチするならブギス周辺が  
おすすめ。どんなお料理がお好  
きですか? ご連絡下さい。パ  
ルティの食いしん坊が相談にの  
りますよ。

◆パルティは日本でも購読でき  
るんだけどなあ。詳しくは三  
〇ページをご覧ください。  
来星二カ月の初心者です。『日  
本漬け日本人』には同感です。  
外国暮らしに期待してきまし  
たがまわりには日本漬け日本人が

多すぎる。もつと日本人が少ない  
コンドミがよかった! でも、生  
活情報は日本人から得るのが一  
番!  
◆日本人が多くてよかったと思っ  
てもありますよ、きつと。前向  
きに考えてシンガポール生活をエ  
ンジョイしてください。

◆一年未満とは、あわただしいで  
すね。また遊びに来て下さい。  
外国人と結婚しているの、この  
「パルティ」が私の日本語での「シ  
ンガポールバイブル」です。そ  
れにしても色々な意見があるも  
のですね。ひと事ながら本心に自  
分勝手な意見が多いですね。こ同  
情いたします。私も「日本漬け日  
本人」が多いのは本心にヒック  
リしていますが、外国に暮らして  
いる友人も同じことを言っていま  
した。どこの国でも同じ現象があ  
るようです。悲しいですね。

◆いっそのこと世界各地にある  
チャイナタウンのように、閉鎖的  
だけど存在価値が認められるくら  
い堂々としていられれば、それは

それでいいのでしょうけどな。  
ボクシング、柔道、空手など、道  
場の特集をお願いします。  
◆お稽古特集(仮題)を計画  
中です。検討しましょう。その他  
にも興味のある習い事、あるいは  
「うちのスクールに取材に来て  
て」というご要望がありましたら、  
編集部までとどしとお寄  
せ下さい。

◆シンガポール料理の筆頭、チ  
リクラブをシンプルクッキング  
で紹介しました。挑戦してみ  
てください。「クッキングコー  
ナー」には書けなかったアドバ  
イス「ウエットマーケットで生き  
たカニを買ってきたら、どう  
やって命を頂戴するか。腹の部  
分にブツリと包丁を刺し、即死  
していただいた後(じわじわや  
ると残酷です)、体から液体が  
出なくなるまで逆さにしておく  
とよいのです。これ、カニのオ  
シッコなので、一緒に調理して  
もおおいしくありません。

◆七月号「サムイの特集良かった  
です。読んでるだけでリゾート  
気分になりました。近日中に行  
こうと思えます。  
◆こういうご意見が届くと、つ  
いにんまりしてしまいます。

**月謝\$45から歓迎**  
ふつうの生徒のためのエリート教育  
予習シリーズも受験編まで指導しています。  
志望校が決まったら、もうスーパーメディア!  
実力を急上昇させたいならプロ家庭教師です!  
**SUPER MEDIA S'PORE PTE LTD**  
電話 96168441・96791374

CHILDBIRTH EDUCATION & PARENTCRAFT (Singapore) PTE. LTD.  
もうすぐママになるあなたに...ひとりで不安を抱えてませんか?  
チャイルドバース・エデュケーションでは新米ママを応援します!  
母親教室で妊娠中の不安をふきとばそう!  
日本人看護婦による日本人クラス開講中。  
・出産準備クラス(毎週土曜日) ・新生児の基本的ケア  
・妊婦スイミング ・妊婦体操、産後体操 ・母乳育児クラブ  
★ドイツのマタニティメーカーANKES(アンケ)のコットンなどの自然素材を使用した  
シンプルなデザインのマタニティ・ウェアや水着も揃っています。  
19 Tanglin Road, #04-04 Tanglin Shopping Centre, Singapore 247909  
Tel: 736-1636 Fax: 736-3500 Pg: 95927450

**求人** 広告営業マーケティング/編集  
JSPは日本企業を中心に広告代理店業務を行っております。  
興味のある方は高森までお問い合わせください。  
JSP(Pte)Ltd.  
11A Jalan Pinang, Singapore 199143 TEL: 2918031 FAX: 2919589

チャリティー  
ホロスコープ  
一九九九年八月一〇日〜九月九日

この占の正しい利用法:  
占、いいことだけを信じるこ  
と、当たらずとも、パルティを  
恨まないこと

うきぎ・卵  
運気は上昇中。成績アップも予想さ  
れます。風邪はひきはじめが肝心で  
す。注意しましょう。  
たつ・龍  
今まで手がけてきたプロジェクトの  
結果がでます。金運が余りよくあり  
ませんが、月末には持ち直すのでし  
ょう。  
へび・巳  
友情にわたがまりが生じるかもしれ  
ません。あなたの主張にまわりが賛  
同するとは限らないものです。  
うま・牛  
運気は安定しています。何事も八分  
目が大事。消化しきれない量は翌ま  
なごいて下さい。

ひつじ・未  
腹立たしいことがあるかもしれませ  
んが明日に持ち越さないことが大切  
です。楽しいことを考えて安眠を。  
さる・申  
重要な任務をかせられるかも。次へ  
のステップアップです。頑張って。  
とり・酉  
運気は不安定です。思いがけないこ  
とからスランプに陥るかもしれない  
ん。あまり驚かたず、耐えること  
が大切です。  
いのしし・亥  
友人がツキを呼びます。何かに追い  
詰められてもまた、奥の手を出すの  
は早い!もうちょっと待ってみて。  
ねずみ・子  
上司や先輩の動向をよく窺いませ  
う。下がりきみの運気を乗り切る鍵  
です。  
うし・丑  
何をやってもうまくいきません。運  
気には逆らえないものです。落ち着  
いて空が晴れるのを待ちましょう。  
とら・寅  
運気は絶好調。仕事に関しては東南  
が吉。うまくいっている人が多かった人  
関係も修復するでしょう。



まる子の その14  
シンプルクッキング

特別  
取材編

今月は、いつものシンプルさから本格的なシンガポール料理へ突然7-7!ミ  
フードフェスティバルのイベントとして  
行われたヴァイオレット・ウーンさんのお料理教室へおじゃましました。



材料:  
カニ 450g  
ニンニク 8片  
チリ(赤) 8本  
スプリングオニオン(ローカルの長ネギ) 2本  
コリアンダー 1本  
卵 1個  
植物油 大さじ3  
パセリやコリアンダーなど(飾り用)

ソースの材料:  
水 1カップ  
トマトケチャップ 大さじ5  
タウチェオ(大豆ペースト、味噌でもよい) 小さじ1  
コンスターチ 小さじ 1½  
ダークソヤソース 小さじ¼  
砂糖 大さじ1½(好みで調節)  
塩 小さじ¼  
ライム汁 小さじ

道具:  
ウオック(中華鍋)ふた付きのもの  
すりこぎ(またはフードプロセッサー)

# チリクラブ

Chili Crab

作り方:

- ① カニを洗い、ツメをすりこぎ(または包丁)でたたいて切り離します。  
すりこぎでツメの殻を割ります。  
カニの胸の部分を半分に切り、さらに半分に分けます。  
残った殻をよく洗います。
- ② ニンニクをすりこぎや包丁の柄を使ってつぶし荒みじんに切ります。  
チリも同様に行います。  
別々にフードプロセッサーで挽いてもよいでしょう。
- ③ スプリングオニオンを洗い、根をとって5センチに切ります。  
コリアンダーは2センチに切ります。
- ④ ライム汁以外のソースの材料を混ぜ合わせておきます。
- ⑤ ウオック(中華鍋)を熱し、油を入れて熱になったらニンニクをいれて1分ほど炒め、チリを加えさらに1分炒めてからカニを加えます。
- ⑥ 殻が少し赤くなるまで1~2分炒めます。  
ソースをまわし入れ、2分ほどかき回しながら味をなじませます。  
鍋にふたをして殻が鮮やかな赤色になるまで、強火にして5~7分煮ます。
- ⑦ ふたをはずし、卵を鍋に割り入れ、ゆっくりソースと混ぜ合わせます。  
ライム汁を加えます(生のライムを鍋の上で直接絞るのがよい)。  
スプリングオニオンを加えよく混ぜてから火を止めます。
- ⑧ 大皿に盛りパセリまたはコリアンダーを飾ります。  
白い食パンと一緒に出し、ソースまでたらいらげるのが一般的です。



カニの下ごしらえが完了したところ。ボールの下にたまった水は鍋に入れずに。



カニが少し赤くなったらソースを混ぜ、ふたをします。



カニの殻が鮮やかな赤になったら卵を割り入れ、鍋の中でソースと合わせます。



ライムを振り、スプリングオニオンを加えます。



お皿に盛って、出来上がり。



材料や作り方を説明するヴァイオレット先生

ヴァイオレット先生といえば、シンガポール料理研究家の第一人者。ラッフルズホテルで売られているスパイスにViolet Oonの名前が付いているので、すでにご存じの方もいらっしゃるでしょう。子供の頃から料理の世界に魅せられたというヴァイオレット先生は、雑誌の料理担当記者として活躍しながら、世界のシェフを尋ねて研究を重ね、本の出版やレストラン経営、コンサルティングなど、幅広く活躍していらっしゃいます。  
この日は、チリクラブとペッパーブラウン、それにあっさりした広東風シーフードヌードルの作り方をダイナミックに披露してくださいました。ここではチリクラブをご紹介します。



ペッパーブラウンと広東風シーフードヌードルも作りました。

# FLIC 不動産情報

●賃貸

地区	物件名	部屋数	sq Ft	家賃
D03	ザ アンカレッジ	3+1	1464	S\$ 4,000
D05	リージェントパーク	3+1	1152	S\$ 3,000
D09	アスペンハイツ	2	882	S\$ 3,700
D09	チャー ヨン ガーデン	3+1	1300	S\$ 4,300
D09	シャトー イライザ	1	900	S\$ 2,200
D09	キム ヤム ハイツ	3+1	1141	S\$ 4,500
D09	ラクリスタル	3+1	1055	S\$ 3,000
D09	レオニー コンドテル	4+1	2715	S\$ 10,250
D09	ティアラ	4+1	1561	S\$ 5,000
D10	ジャーボイス ロッジ	4+1	1518	S\$ 5,200
D10	パーム スプリング	3+1	1700	S\$ 5,000
D10	パインウッド ガーデン	3+1	1700	S\$ 3,800
D10	パレー パーク	2	1216	S\$ 4,000
D11	ダニアンガーデン	3+1	1248	S\$ 3,700
D14	アストリアハイツ	2	1001	S\$ 2,300
D15	カジュアリーナ コープ	3+1	1400	S\$ 3,500
D15	パークショア	3+1	1324	S\$ 2,600
D16	ザ タナメラ	2	958	S\$ 2,500
D21	アストークグリーン	3+1	1528	S\$ 5,000
D22	シグニチャー パーク	4+1	1700	S\$ 3,000

●お手頃賃貸物件

地区	物件名	部屋数	Sq Ft	家賃
D03	ランドマーク タワー	2	1033	S\$ 1,800
D05	ウエストベイ コンド	2	893	S\$ 1,800
D10	ヒミココート	1	980	S\$ 1,500
D21	プロッサムベイル	2	840	S\$ 1,700

- D3 オーチャード、セントンウェイや、日本人学校へのアクセス中間地点。
- D5 日本人学校(クレメンティ校、中学、幕張高校)に近く、お子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D9 ショッピングの中心街、オーチャード・エリアで買い物に便利。塾に通うお子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D10 オーチャードの北西に位置する緑の多いエリア。オーチャードと日本人学校の中間地点でもあります。
- D11 中心部に近いが閑静な佇まい。オーチャードまでの交通の便もよい。
- D14,15,16 イーストコーストエリア。日本人学校(チャンギ校)に近く、海の眺めがとても美しい。
- D21,23 ジュロン方面へ通勤する方に便利。ウッドランドへも近いエリア。
- D28 緑に囲まれた環境。アン・モ・キオ方面に通動される方に便利。



●上記以外にも多数の物件を取揃えております。また、オフィス物件も承っております。

## FLIC

シンガポール政府公認不動産仲介業者

シンガポールでの快適なお住まいは  
**賃貸 住宅 ニュース** の海外ネットワーク店  
フリックエステートにお任せ下さい。

お問い合わせは  
惣田・栗原・高橋・小島・富田・山本まで  
**TEL : 225-0733**  
**FAX : 225-0722**  
FLIC ESTATE & MARKETING SERVICES PTE LTD  
10 Anson Road #26-05 International Plaza Singapore 079903  
http://www.flic.com.sg E-mail: flicest@mbox2.singnet.com.sg

## abCHINTAI

http://www.abchintai.com/

アパート・オフィス・土地・店舗・倉庫等の賃貸/売買・物件管理

※日本へ御帰国の際もぜひ賃貸ネットワークを御利用下さい。また、引っ越しなどの挨拶状の印刷も承っております。





## 読み取りと翻訳が一瞬にして出来る!

翻訳が一瞬にしてできたら...と思うことはありませんか? 重くて持ちにくい電子辞書の代わりに、ハイテク翻訳機の「クイックショナリー」を使ってみませんか? 「クイックショナリー」は携帯に便利なペン型。先端に付いた活字の読み取り機能により、即時に翻訳し、液晶画面に訳語を表示します。本や新聞から手を離さずに意味を調べることが可能になりました。

「クイックショナリー」は、光学式文字読み取り装置(OCR)と辞書機能を凝縮するという画期的なアイデアにより誕生しました。文章を読んでいる間に翻訳されるので、読書がもっと楽しくスピーディーになります。英語の収録語彙・表現は1万5千以上。熟語や最新スラングも豊富に収録しています。

1997年CeBIT賞最優秀賞を受賞した「クイックショナリー」は、18カ国語以上(中国語、チェコ語、オランダ語、英語、フランス語、ドイツ語、ギリシャ語、ヘブライ語、ハンガリー語、イタリア語、日本語、韓国語、ポーランド語、ポルトガル語、ロシア語、スペイン語、スウェーデン語など)の言語を翻訳できます。「クイックショナリー」は、パー・イラン大学、ベン・グリオン大学、テルアビブ大学での英語試験で使用され、その実用性が高く評価されました。また、中国の江沢民国家主席、香港特別行政区の董建華・行政長官ら、著名政治家たちからも効果的な学習ツールとして認められています。

「クイックショナリー」の機能をさらに一歩前進させた「クイックショナリー・マルチ」は、今まで読み取ることができなかった単語を含め、100万語の翻訳を可能にしました。ドイツ語、フランス語、英語、それぞれの辞書機能を有する「クイックショナリー・マルチ」は、ハイフンで接続された単語や大文字と小文字が入り乱れた文章も読み取ることができます。広告のキャッチコピーや見出しのように、大きな文字で書かれている場合は付属のカードを使って単語を入力することが可能です。

小型軽量で値段もお手ごろ、持ち運びに便利な「クイックショナリー」は、ビジネスマン、学生、教師、語学が苦手な方にとって理想的な翻訳ツールです。右利き、左利き両用の「クイックショナリー」は、単3アルカリ電池を使用しています。

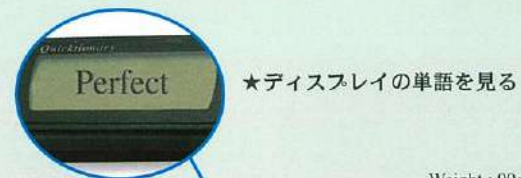
詳しくは、総代理店Goh Joo Hin Pte Ltd (Tel 4711900)までお問い合わせください。



# Quicktionary VOICE 譯神

標準真人发音

- 辞書不要
- キーボード不要



**プレゼント**  
この広告をお持ちの方で、Quicktionaryお買い求めの方に、Lifestyle社の電動歯ブラシを2組差し上げます。数に限りがありますので、お早めに。1999年8月31日まで有効。



SCAN · SEE · HEAR · TRANSLATE  
In a second

Authorised Dealers

珍珠音响有限公司  
PEOPLE'S AUDIO PTE LTD  
#01-K98/98A People's Park Complex  
Tel: 535 7057

宝时升电子行  
PERFECT WATCH & ELECTRONICS  
#01-36 Sim Lim Square Tel: 339 8638

勵勝錶筆行  
PRESTIGE TIME  
#01-25 Bras Basah Complex Tel: 339 3837

Lifestyle SHOP  
#B1-08/09 Specialists' Shopping Centre  
Tel: 735 9100

Lifestyle SHOP  
#02-22 Parkway Parade  
Tel: 344 9100



# パーティ

8

## 編集後記

夏休み、なつやすみ、ナツヤスミ。シンガポールは1年中夏なんだからずっとお休みでもいいのっ! と、言ってみてもしょうがないですね。終わらない夏を毎日楽しめると考え直した次第です。

バーベキュー特集、取材にご協力いただいた皆様のお陰でなんとか完成しました。ありがとうございました。

今月から始まった『途中下車』はとりあえず東へ向かって出発します。一緒に小旅行といきましょう。インフォメーションコーナーは「よろず情報」と名前を変え、見た目も一新しましたのでご活用ください。「いよいよ次はレトルトカレーか?」とウワサされていたシンプルクッキングは、期待を裏切り本格的シンガポール料理の登場となりました。看板に偽りありですが、見た目より簡単にできますから、ぜひお試しを。

Publisher Parti Pte Ltd  
Chief Editor Maruko  
Editor Amy  
Design Special Thanks to Mrs. Tan  
Printer KHL Printing Co., PTE LTD

## PARTI Pte., Ltd.

11A Jalan Pinang, Singapore 199143

FAX: 2940948

※パーティ社ではメーリングリストの販売は致しておりませんが、弊社の事業としてこのリストを利用したDMサービスを行っております。

新規申し込み、住所変更、定期送付停止などをご希望の方は下記に必要な事項をご記入の上、FAXもしくは郵便にて編集部までお送りください。尚、事務処理の都合上、登録からお手元に届くまで最長6週間かかります。予めご了承ください。

## PARTI 編集部 行き FAX: 2940948

以下のように連絡します。(※いづれかに☑を記入の上、必要事項をのれなくご記入ください。)

- 新規無料定期送付希望  送付停止  投書  
I would like to subscribe for Parti I wish to cancel my subscribe My comments on Parti  
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)  
My Address has changed to:

氏名 (Mr/Ms) First Name \_\_\_\_\_ Family Name \_\_\_\_\_  
現住所 Address \_\_\_\_\_  
郵便番号 Postal Code \_\_\_\_\_  
TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_  
旧住所 Old Address \_\_\_\_\_  
旧郵便番号 Old Postal Code \_\_\_\_\_  
登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

## 広告 翻訳 印刷

効きます。



JSP(Pte)Ltd.

11A Jalan Pinang, Singapore 199143

TEL: 2918031 FAX: 2919589

●シンガポールに來られたばかりの方や国外のお友達にも『パーティ』をお勧めください。『パーティ』はシンガポール国内はご自宅へ無料送付いたします。丸善書店、紀伊国屋書店でも取り扱っておりますが、数に限りがありますので、無料送付をご利用ください。

●バックナンバーをご希望の方は、1部につき発送手数料としてS\$1.00分の切手を同封の上、『パーティ編集部』まで、ご送付ください。※切手は(S\$2.00以下)でお願いいたします。

●シンガポール国外への発送は1部につき送料+手数料S\$5.00です。定期購読ご希望の方は、購読開始月をご記名の上、国際郵便為替または上記同様シンガポール切手を同封し、『パーティ編集部』までご送付ください。

パーティへのご意見・ご感想をご記入ください

.....  
.....  
.....  
.....  
.....